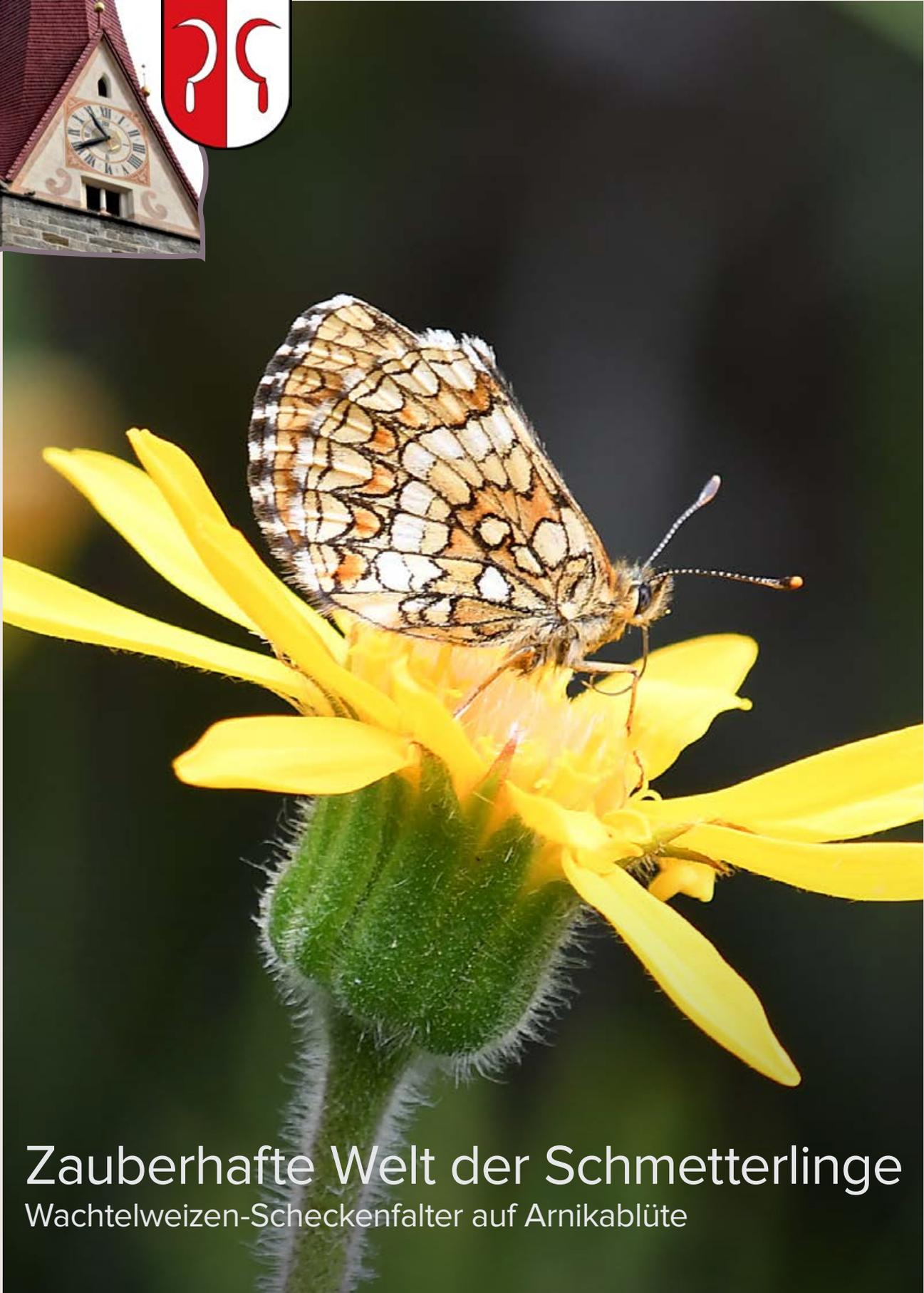


# Pfalzner Dorfblattl



Erscheint viermonatlich Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ TAXE PERQUE



Zauberhafte Welt der Schmetterlinge  
Wachtelweizen-Scheckenfalter auf Arnikablüte

## Gemeinde

Gemeindesekretär +39 0474 528139

MICHAELER Simon

Sekretariat +39 0474 528139

REICHEGGER Veronika

Bauhof (Felix) +39 348 8624443

(Gerd) +39 348 8624441

Bauamt +39 0474 529266

MAIR GOSTNER Monika

Mo, Mi, Do 8.15 - 12.30 - Mi 14.15 - 16.45

Meldeamt / Standesamt +39 0474 529264

BODNER PRAMSTALLER Sonja

Steueramt / Wahlamt +39 0474 529263

UNTERPERTINGER Robert

Buchhaltung +39 0474 529267

PIRILLI WILLEIT Petra, PICHLER EDER Anita

Protokollamt / Lizenzamt +39 0474 528139

GRAF PLANGGER Berta

Personalamt +39 0474 528139

ASCHBACHER GARTNER Roswitha

Web: [gemeinde.pfalzen.bz.it](http://gemeinde.pfalzen.bz.it)

E-mail: [info@gemeinde.pfalzen.bz.it](mailto:info@gemeinde.pfalzen.bz.it)

### ÖFFNUNGSZEITEN

Mo, Di, Do, Fr 08:15 Uhr - 12:30 Uhr

Mi 08:15 Uhr - 12:30 Uhr

14:15 Uhr - 16:45 Uhr

### IMPRESSUM

Herausgeber: Bildungsausschuss Pfalzen

Presserechtlich verantwortlich: Dr. Siegfried Stocker

### REDAKTIONSTEAM

Baumgartner Annemarie, Holzer Maria, Rigo Berta

### GRAFIK

Layout: Passler Karl und Oberlechner Klara

Titelbild: Passler Karl

Satz und Kinderseite: Unterberger Lisa

Druck: ahrntaldruck, Mühlen in Taufers

Eingetragen beim Landesgericht Bozen am 29.09.95 unter Nr. 20/95. Im Sinne des Art.1 des Gesetzes Nr.903 vom 9.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sich sämtliche in diesem Informationsblatt veröffentlichten Berichte ohne jeden Unterschied auf Personen sowohl männlichen als auch weiblichen Geschlechts beziehen. Namentlich gezeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Bildungsausschusses Pfalzen wieder und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art erfolgt ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung des Bildungsausschusses Pfalzen.

## Gemeinderäterreferenten Sprechstunden

Tinkhauser Roland (Bürgermeister)

Mittwoch: 10.00 Uhr – 11.00Uhr

Samstag: 08.00 Uhr – 09.00 Uhr

[roland.tinkhauser@pfalzen.eu](mailto:roland.tinkhauser@pfalzen.eu)

Bodner Oberarzbacher Claudia (Vizebürgermeisterin)

Mittwoch: 11.00Uhr – 11.30 Uhr

[bodnerclaudia1@gmail.com](mailto:bodnerclaudia1@gmail.com)

Hopfgartner Hannes (Gemeindereferent)

Mittwoch: 11.00 Uhr – 11.30 Uhr

[hanneshopfgartner@live.de](mailto:hanneshopfgartner@live.de)

Regele Silvester (Gemeindereferent)

Mittwoch: 11.00 Uhr – 12.00 Uhr

[silvester.regele@brennercom.net](mailto:silvester.regele@brennercom.net)

Hainz Matthias (Gemeindereferent)

Mittwoch: 11.00 Uhr – 12.00 Uhr

[19matthi@gmail.com](mailto:19matthi@gmail.com)

Die vollständige Ausgabe wird auf der Gemeinde-Homepage [gemeinde.pfalzen.bz.it](http://gemeinde.pfalzen.bz.it) unter dem Menüpunkt „Pfalzner Dorfblattl“ veröffentlicht.

### ERSCHEINUNGSTERMINE

Das Pfalzner Dorfblattl erscheint dreimal im Jahr

Redaktionsschluss:

31. Jänner

31. Mai

30. September

### EINSENDUNG VON BEITRÄGEN

Redaktionelle Beiträge samt Fotos in Druckqualität (mindestens 500 KB), die das Gemeindegebiet von Pfalzen betreffen, können an die E-Mail-Adresse [dorfblattl@ba-pfalzen.it](mailto:dorfblattl@ba-pfalzen.it) gesendet werden.

Die Redaktion behält sich das Recht vor, eingesandte Beiträge zu kürzen, abzuändern oder zurückzuweisen.

---

# Aus dem Inhalt

---

## GEMEINDENACHRICHTEN

Aus dem Gemeindeausschuss .....	04
Baukonzessionen .....	06
Gefährdung Einzugsgebiet PfalznerbachL.....	07
Verwaltungsausschuss der Fraktion neu gewählt...	08
2 neue Fahrzeuge für unseren Bauhof .....	09
Happy Birthday.....	10

---

## SOZIALES

Fest zum 30-jährigen Bestehen der katholischen Frauenbewegung Pfalzen .....	11
Kinder- und Jugendarbeit .....	12
Die Ministranten berichten .....	13
Dance mit Katy K .....	14
Turnen für Kinder .....	15
Flohmarkt von Kindern für Kinder.....	15
Kräutersträußchen.....	16
Schultüten für die „Erstklässler“ .....	16
Bauernkost „Tschotteblattlan“ .....	17
Kasperl OpenAir.....	17
„Vier-Kirchen-Weg“ .....	18
Pfarrgemeinde zum Hl. Cyriak.....	20
Sommerzeit voller Wohlfühlmomente.....	22
Kinderprogramm beim „Pfolzna Pfinzta“ .....	24
jugend.treff.....	25
Projekt „Zeitschenken Jugend für Kinder“ (Jungschar) .....	26
Sommerkino 2022 am Pavillon .....	27
see.messe und Konzert .....	28
KVV - Wanderung am Reschenpass .....	29

---

## AUS DEM VEREINSLEBEN

Einsätze der Feuerwehr Pfalzen.....	30
Firefighter-Days in Pfalzen .....	32
Pfolzna Open Air & Kerlchen Gaudiwattturnier.....	33
SSV Pfalzen - Sektion Yoseikan-Budo.....	34
Abschluss der ZKG Pfalzen .....	35

Stocksport Issing und seine Jugendspieler*innen....	35
Die JUKA Pfalzen .....	36

---

## BIBLIOTHEK - KINDERGARTEN - SCHULE - KITA

Rückschau.....	37
Vorausschau.....	39
Zum neuen Kindergartenjahr .....	40
Zu unserer Bildungsarbeit.....	41
Messner Christine tritt in den Ruhestand .....	42

---

## PFALZNER KIDS

Wohlverdienter Ruhestand .....	44
Herbstausflug.....	45
Die zauberhafte Welt der Schmetterlinge .....	46
Anmietung von Räumlichkeiten.....	48
Kostenlose Rechtsberatung für Frauen.....	48
Südtiroler Krebshilfe.....	49
Kulturrunde Bruneck .....	51

---

## LESERBRIEFE

Offener Dankesbrief zum Abschluss meiner Schullaufbahn.....	52
Er war unser Nachbar .....	53
Enorme Zunahme beim Durchgangsverkehr durch Greinwalden.....	54
Interview mit Christian Gartner.....	55
Gemeinsom wondon .....	56
Ein bescheidener Nachruf für eine liebe Nachbarin und Freundin.....	56
...dabei sein ist alles!.....	57

---

## GRATULATIONEN

Pfalzner Jahrgang 1962 feiert.....	58
------------------------------------	----

---

## AUS DEM STANDESAMT

Geburten .....	59
Todesfälle .....	59

# Aus dem Gemeindefuss

Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindefusses vom 28.06.2022 bis 29.09.2022

## SCHULEN, KINDERGÄRTEN, KITA

- Festsetzung des Kindergartenbeitrages für das Schuljahr 2022/23
- Schülerlotsendienst 2022/23 – Beauftragung
- Sicherheit am Arbeitsplatz – Überprüfung der Sportgeräte in der Turnhalle Pfalzen
- Errichtung eines Spielplatzes bei der KITA Pfalzen: Begrünung
- Instandhaltungsarbeiten Spielplatz Sportzone
- Ankauf von Geschirr für die Mensa
- Mensa Pfalzen: gelegentliche Tätigkeit – Beauftragung (Jahr 2022)
- Regelung des Schulausspeisungsdienstes und Festsetzung des Beitrages für das Schuljahr 2022/2023

## BIBLIOTHEK

- Öffentliche Bibliothek Pfalzen: Ankauf von Büchern für das Jahr 2022
- Öffentliche Bibliothek Pfalzen: Ankauf von Preisen für die Aktion „Lesesommer 2022“
- Öffentliche Bibliothek Pfalzen: Sonderfond für den Ankauf von Büchern – Auftrag für die Lieferung

## INFRASTRUKTUR

- Sanierung der Trinkwasserleitung Schöneck in Mühlen: Vergabe der Arbeiten an die Firma Huber & Feichter GmbH aus St. Lorenzen
- Planungswettbewerb: Beauftragung des Architekten Luca Canali aus Bruneck mit der Koordinierung

## STRASSEN, WEGE UND PLÄTZE

- Außerordentliche Instandhaltung von verschiedenen Gemeindefussstraßen in Pfalzen
- Straßenwesen: Instandhaltungsarbeiten
- Straßendienst: Ankauf von Verkehrsschildern
- Winter 2022/23: Ankauf von Streusalz
- Anpassung und Sicherung von Gemeindefussstraßen mit Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung – Jahr 2022: Genehmigung des Ausführungsprojektes

- Anpassung und Sicherung von Gemeindefussstraßen mit Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung – Jahr 2022: Vergabe der Arbeiten an die Firma Kofler & Rech AG aus Olang
- Übergemeindliches Fahrradwegenetz Bruneck - Pfalzen. Neubau. Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie mit möglichen Varianten und jeweiliger Kostenschätzung
- Anpassung und Sicherung von Gemeindefussstraßen: Koflerstraße: Genehmigung des Ausführungsprojektes
- Schneeräumungsdienst für die Jahre 2022/23 für Issing, Georgenberg, Honigberg und Platten (vom Lechner-Geiger) sowie Abtransport von Schnee

## URBANISTIK

- Aktualisierung des Gefahrenzonenplanes der Gemeinde Pfalzen im Bereich der G.p. 1033/18, G.p. 1033/19 KG Pfalzen
- 3. Abänderung des Durchführungsplanes der Auffüllzone B1 „Riedinger“ - 2. Maßnahme
- 9. Abänderung des Durchführungsplanes der Gewerbezone „Bachla Nord“ - 2. Maßnahme
- 4. Abänderung des Durchführungsplanes „Mitterdorf I“ - 1. Maßnahme
- 4. Abänderung des Durchführungsplanes der Auffüllzone B1 „Riedinger“ - 1. Maßnahme
- 5. Abänderung des Durchführungsplanes der Auffüllzone B7 „Elzenbaum I“ - 1. Maßnahme
- 1. Abänderung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung „Sonnenhof“ - 2. Maßnahme
- 11. Abänderung der Durchführungsbestimmungen und des Durchführungsplanes der Gewerbezone „Bachla Süd“ - 1. Maßnahme

## VEREINSHAUS PFALZEN

- Einrichtung Vereinshaus Pfalzen: Serienmöbel und Bühnenausstattung: Bewertungskommission
- Umbau und Erweiterung des Vereinshauses in Pfalzen: Genehmigung des 1. Zusatzvariantenprojektes

**WASSER, MÜLL, ABWASSER**

- Müllentsorgung: Bezirksgemeinschaft – Biomüll – Verpflichten von Geldmitteln für die Entsorgung von Grünschnitt (EAK 200201) Jahr 2022
- E-Werk-Rohrer – Betreuung des Wasserkraftwerkes Rohrer für das Jahr 2022
- Abwasser: Überweisung des Amortisierungsbeitrages an die Autonome Provinz Bozen gemäß Art. 55 des L.G. Nr. 8/2002 - Jahr 2021

**SPORT, FREIZEIT, NAHERHOLUNG**

- Überdachung beim Festplatz in Pfalzen: Erweiterung der Überdachung

**BEITRÄGE**

- Bruneck Kronplatz Tourismus – Gewährung und Auszahlung eines Kapitalbeitrages für die Errichtung des Themenweges „Vier-Kirchen-Weg“ in Pfalzen
- Genehmigung und Auszahlung eines Beitrages an die Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte Pfalzen (Fraktion Pfalzen)
- Genehmigung und Auszahlung des Mitgliedsbeitrages an das Bodenverbesserungskonsortium Pfalzen 2022
- Musik-Sommer Pustertal – Genehmigung und Auszahlung eines außerordentlichen Beitrages für ein Konzert – Jahr 2022

**SONSTIGES**

- Simon Michaeler – Beauftragung mit der Amtsführung des Gemeindesekretariatssitzes der Gemeinde Pfalzen vom 01.08. - 30.11.2022
- Bilanzänderung Haushaltsvoranschlag 2022 - 2024: 8. Änderung (Dringlichkeitsbeschluss)
- Änderung des Arbeitsplanes 2022 aufgrund der 9. Abänderung des Haushaltsvoranschlages 2022
- Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung auf unbestimmte Zeit von einer Stelle als spezialisierter/e Arbeiter/in, IV. Funktionsebene – Verlängerung der Abgabefrist
- Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung auf unbestimmte Zeit von zwei Stellen als Verwaltungsassistent/in, Vollzeit – VI. Funktionsebene – Ausschreibung
- Fraktionsverwaltung Pfalzen (Eigenverwaltung der bürgerlichen Nutzungsrechte): Wahlen zur Ernennung des Komitees am 18.09.2022
- Vergabe des Reinigungsdienstes der Räumlichkeiten der Gemeinde Pfalzen: Kenntnisnahme des Vertrages zwischen der Firma CSS AG/Emporium Genossenschaft
- Bewertung der Gesuche um Teilnahme an der öffentlichen Ausschreibung für die Konzessionsvergabe des einzigen Kehrbezirks an ein befähigtes Kaminkehrerunternehmen
- Ankauf eines Schmalspur- Kommunalfahrzeuges



**Holzladen**

**Holz Schnitzerei Bachmann**

Oberragen Nr. 6  
I-39031 Bruneck  
Tel. +39 0474 410 238  
info@holzladen.it  
www.holz Schnitzerei-bachmann.com

EINZIGARTIGE GESCHENKSIDEEN FÜR JEDEN ANLASS

## Baukonzessionen

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen/Baugenehmigungen vom 01.06.2022 bis 30.09.2022 Art. 70 des Landesraumordnungsgesetzes der Autonomen Provinz Bozen - (Varianten sind nicht angeführt)

**ALPINHOLZ K.G. DES**

**GROSSGASTEIGER JOSEF,**

**CREPAZ MATTHIAS,**

**RÖD MICHAEL, STIFTER GERALD**

Umbau von bestehenden Räumlichkeiten der Firma Alpinholz in eine Gemeinschaftspraxis auf der B.P. 298 in Pfalzen, Bachla 6

**HAINZ FABIAN**

Variante zum Projekt Umbauarbeiten als Laufstall mit unterirdischer Düngerlagerstätte und Bau eines Unterstandes beim Landwirtschaftsgebäude „Ehrenreicher“ in Pfalzen auf der B.p. 432 und der G.p. 781/1 der K.G. Pfalzen

**ELEKTRIZITÄTWERK KIENS**

**GMBH, NÖCKLER ALFRED,**

**NÖCKLER REINHOLD,**

**UNTERBERGER IRMGARD,**

**ZAMBELLI WALTER**

Sanierung Wasserleitung „Schöneck“ in Mühlen auf den G.p. 1697, 1703, 1704, 1705/1, 1706/3, 1762, 1765/2, 543, 546/1, 546/2 und 551/1 der K.G. Issing, Schloss-Schöneck-Straße 1/A

**OBERJAKOBER HEINRICH**

Verlegung von Drainagenrohren und Verrohrung von Oberflächengewässer auf der G.p. 90 der K.G. Greinwalden

**ASCHBACHER SIEGFRIED**

Systemisierung auf den G.p. 1068, 1070, 1071, 1072, 1074, 1080/3, 1726, 1728, 927, 928, 929, 936, 937/1, 938, 940, 944/1, 945, 946, 947, 961, 962, 962 der K.G. Issing, Plattner Straße 3

**ALPINHOLZ K.G. DES**

**GROSSGASTEIGER**

Errichtung von Garagenstellplätzen beim Gewerbebau der FA. Alpinholz KG auf der B.P. 298 der KG Pfalzen, Gewerbegebiet Bachla Süd, Bachla 6

**NIEDERKOFLER ANDREA**

Bauliche Umgestaltung des Gebäudes mit Abbruch und Wiederaufbau, Sanierung, Energetischer Sanierung mit Errichtung von Autoabstellplätzen als Zubehör zur Erstwohnung auf den B.p. 187 und 403/2 der K.G. Issing, Weiherplatz 8

**BACHMANN MARTIN**

Errichtung der Trafokabine „Recyclinghof Pfalzen“ auf der G.p. 909/32 in der K.G. Pfalzen

**HOPFGARTNER JOSEF**

Außerordentliche Instandhaltung, Errichtung eines Aufzuges, interne Umgestaltungsarbeiten „Residence Winkler“ & „Hofstel-

le Winkler“ auf den B.p. 112, 4/1 und 4/3 der K.G. Greinwalden, Greinwaldnerstraße 23 und 23/A

**LECHNER ROLAND**

Residence Sarah in Issing: Errichtung eines windgeschützten Bereiches auf dem Balkon des mat. Ant. 9 auf der B.p. 404 der KG. Issing, Hasenriedstraße 2/B

**BACHMANN MATHILDE,**

**MAIR ULRICH**

Richtigstellung des Ist-Standes lt. LG 9/2018 Art. 103 Abs. 8 beim Wohnhaus auf der B.p.187 in der K.G. Pfalzen, Anselm-Sparber-Straße 3

**HARRASSER ANNA,**

**HARRASSER HELENE,**

**KNOLLSEISEN ROLAND,**

**SEEBER GEORG**

Umbauarbeiten im Untergeschoss des mat. Anteils 2 auf der B.p. 248 der KG Pfalzen mit Aufteilung der Baueinheit in zwei getrennte Wohnungen mit Errichtung von Garagen als Zubehör zur Wohnung, Lupwaldstraße 10

**HOPFGARTNER OSWALD**

Systemisierung auf den G.p. 372/1 und 373 der K.G. Greinwalden, Kofler Straße 41



Foto: Karl Passler

---

## Gefährdung Einzugsgebiet Pfalznerbachl

### *Massiver Borkenkäferbefall – Sorge und Beunruhigung – Maßnahmen*

Die Waldbestände im Gemeindegebiet von Pfalzen sind durch Windwurf und Schneedruck in den Jahren 2018 bis 2020 sehr stark in Mitleidenschaft gezogen worden. Dabei sind mehrere Zehntausende Festmeter an Schadh Holz angefallen. Dieses Schadh Holz war über das gesamte Gemeindegebiet verstreut. Sowohl in den kiefernreichen und wenig geneigten Waldflächen im Unterberg als auch in den steilen und sehr steilen Wäldern am Südabfall der Pfalznerberge ist überall Schadh Holz in großen und kleinen Mengen angefallen. Bereits im Frühjahr 2019 wurde mit der Aufarbeitung des Schadh Holzes begonnen. Weil das Schadh Holz über das gesamte Waldgebiet verstreut lag, war eine rechtzeitige Nutzung der Schadhölzer, als Vorbeugung gegen den Käferbefall, aus organisatorischen und arbeitstechnischen Gründen nicht möglich. Zu be-

rücksichtigen ist auch, dass es sich in Pfalzen zum Großteil um kleinstrukturierte Wälder in Privatbesitz handelt und dass für das aufgearbeitete Holz wenig Nachfrage auf dem Markt bestand. Ebenso war die Abnahme von Brennholz durch das Energiewerk Pfalzen aus logistischen Gründen nicht in unbegrenztem Ausmaße möglich. Dadurch waren die Voraussetzungen zur Massenvermehrung des Fichtenborkenkäfers gegeben.

Hitze und Dürre im Frühjahr und Sommer des heurigen Jahres begünstigten die Entwicklung des Borkenkäfers, welcher sich deshalb explosionsartig entwickeln konnte.

Besonders stark vom Käferbefall betroffen ist das Waldgebiet zwischen Platten und Kofl am Kofl. Das lässt sich sehr leicht an den großflächigen braunen Flecken erkennen. Innerhalb von wenigen Wochen

war eine deutlich erkennbare Zunahme der betroffenen Flächen festzustellen. Diese Situation ist nicht nur eine Bedrohung für den Wald selbst, sondern auch für das darunter liegende Siedlungsgebiet von Pfalzen. Diese Bedrohungen können sich sowohl in erhöhtem Oberflächenwasserabfluss als auch in der Auslösung von kleineren oder größeren Murenabgängen manifestieren. Den Gemeindeverwaltern von Pfalzen ist diese Bedrohung sehr wohl bewusst und uns ist auch die Beunruhigung vieler Mitbürger bekannt.

In den vergangenen Wochen fanden daher mehrere Treffen mit den zuständigen Fachämtern der Landesverwaltung (Wildbach, Forst, Geologie und Zivilschutz) statt. Dabei wurden auch schon mehrere Sicherungsmaßnahmen vorgeschlagen, welche nachfolgend genannt werden:

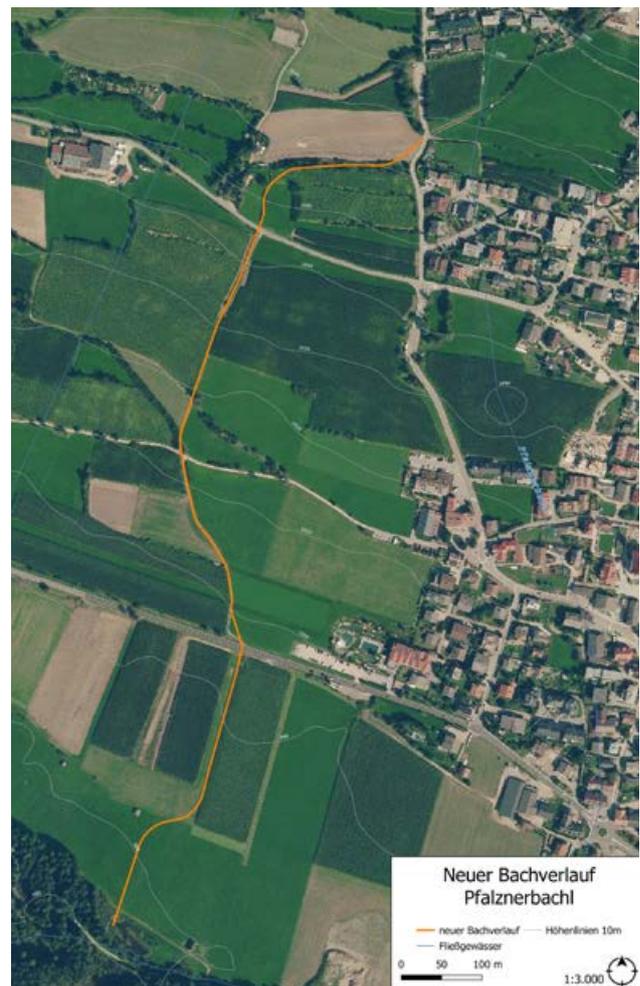
- Das Pfalznerbachl, welches derzeit unterhalb Lupwald verrohrt ist und durch das Dorf durchgeleitet wird, muss als offenes Gerinne westlich vom Siedlungsgebiet bis zum „Rückhaltebecken Luss“ verlegt werden.
- Das „Rückhaltebecken Luss“, welches derzeit gebaut wird, ist als erste von mehreren Maßnahmen zur Sicherung des Siedlungsgebietes zu betrachten.
- Im Bereich Bachstöckl werden bei Bedarf bauliche Maßnahmen zur Absicherung gegen Massenbewegungen vom Amt für Wildbachverbauung errichtet.
- Die Forstbehörde wird forstliche Nutzungen im Einzugsgebiet des Pfalznerbachls (Finsternbach) sowie an anderen gefährdeten Stellen unter dem Gesichtspunkt der Schutzfunktion des Waldes auch einschränken oder überhaupt untersagen.
- Die Forstbehörde wird den betroffenen Waldeigentümern Empfehlungen und Vorschriften erlassen, welche zukünftig zur Entwicklung und Entstehung eines intakten Schutzwaldes beitragen sollen.
- Die Forstbehörde hat bereits mit den ersten Maßnahmen zur Wiederbewaldung der gefährdeten Flächen begonnen und wird diese in den nächsten Jahren weiterführen; dabei werden standortangepasste Baumarten eingebracht mit dem Ziel, einen schutzwirksamen und klimafitten Waldbestand zu schaffen.

- Das Amt für Geologie wird die gesamte Gefahrenzone laufend überwachen und mit den anderen Ämtern die notwendigen Sicherungsmaßnahmen festlegen.

Die oben beschriebenen Maßnahmen werden laufend aufeinander abgestimmt und können mit Mitteln der Landesverwaltung finanziert werden.

Die Gemeinde Pfalzen muss für die Errichtung des offenen Gerinnes die entsprechenden Flächen zur Verfügung stellen; die ersten Verhandlungen mit den betroffenen Grundeigentümern haben bereits stattgefunden.

*Gemeindereferent Silvester Regele*



*Der mögliche Bachverlauf ist in dieser Abbildung dargestellt.*

## Zwei neue Fahrzeuge für den Bauhof

Der kompakte **Weidemann Teleskoplader (Mod. T5522)** wurde Ende des Jahres 2021 bestellt und steht seit wenigen Wochen zur Verfügung. Er ersetzt den bisherigen Teleskoplader JCB 515. Es handelt sich dabei um ein vielseitig einsetzbares Fahrzeug, welches in seiner Kombination aus Hubhöhe, Breite und Maschinenleistung den Ansprüchen und Bedürfnissen im Bauhof entspricht. Mit Allradantrieb und Allradlenkung ist das Fahrzeug absolut standsicher und gut gerüstet für die vielen unterschiedlichen Arbeitsaufgaben.

**Das Schmalspurfahrzeug (Hansa, Mod. APZ 1003)** mit Allrad- und Hundeganglenkung hingegen wurde als Gebrauchtfahrzeug (ca. 335 Betriebsstunden) angekauft und stand bisher als Vorführfahrzeug im Einsatz. Mit diesem Fahrzeug können Transporte und kurze Fahrten zu den erforderlichen Einsätzen im Gemeindegebiet durchgeführt werden.

Beide Fahrzeuge sind mit Drehklappen-Schneepflug und mit Salzstreugeräten ausgerüstet. Durch das hydraulische Schnellwechselsystem lassen sich Anbauwerkzeuge bequem vom Fahrersitz aus austauschen.

Das Schmalspurfahrzeug Hansa ist zusätzlich mit einer Aufsatzkehrmaschine und einer Wildkrautbürste ausgestattet. Durch den Einsatz dieser beiden neuen Fahrzeuge können zukünftig bestimmte



Arbeiten durch die Mitarbeiter des Bauhofes durchgeführt werden, so dass weniger Beauftragungen durch Fremdfirmen notwendig sind.

*Die Gemeindereferenten  
Hannes Hopfgartner, Silvester Regele*

## Verwaltungsausschuss der Fraktion neu gewählt

Am 18. September 2022 haben in Pfalzen die Fraktionswahlen stattgefunden. 462 Bürger\*innen sind zur Wahlurne gegangen.

In das neue Verwaltungskomitee der Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktion Pfalzen haben es folgende Personen geschafft: Baumgartner Manfred, Berger Johann, Hitthaler

Martin, Hopfgartner Hannes und Rigo Berta. Bei der konstituierenden Sitzung am 7. Oktober wurde Hitthaler Martin zum Präsidenten gewählt.

Der Verwaltungsausschuss wird sich bemühen, im Sinne der Bürger\*innen von Pfalzen das Gemeindegut gut und transparent zu verwalten.

*Für den Verwaltungsausschuss – Rigo Berta*

# Happy Birthday

Über 100 junge Erwachsene folgten am 9. September der Einladung zur jungbürger.feier 2022

Die Gemeinden Bruneck, Olang, Percha, Pfalzen, Rasen-Antholz, St. Lorenzen und Terenten gratulierten ihren jungen Bürger\*innen zur Volljährigkeit und luden sie in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Dekanat Bruneck zur jungbürger.feier in das Forum der Raiffeisenkasse Bruneck ein. Nach dem musikalischen Auftakt der Band 2ManGroup folgten die Grußworte und Glückwünsche seitens der Gemeindevertreter. Am Abend warteten zudem ein Einblick in den Kulturbonus des Staates sowie die Auflösung vom Jungbürger-Quiz, das die Jugendlichen im Vorfeld online ausfüllen konnten. Die Fragen beim Quiz drehten sich um die

bürgerlichen Rechte und Pflichten, die Kennzahlen der Gemeinden sowie um die finanzielle Bildung. Abgerundet wurde das vom Jugenddienst und der Raiffeisenkasse Bruneck ausgearbeitete Quiz mit der Frage nach dem persönlichen Traum. Die Träume reichten dabei von einer Reise um die Welt, über das Erlangen der Selbstständigkeit, einem Studium und spannenden Berufen bis hin zu Träumen einer lebenswerten und sicheren Umwelt und Zukunft, dem Frieden und der Gerechtigkeit.

Insgesamt haben 17 Quizteilnehmer\*innen alle Fragen richtig beantwortet. Aus diesen wurden die drei Erstplatzier-

ten ermittelt, welche von der Raiffeisenkasse Bruneck einen Beitrag zur Verwirklichung ihrer persönlichen Träume erhielten. Auch die Raiffeisenkasse Bruneck überbrachte ihrerseits die Glückwünsche und überreichte auch die Beiträge an die drei Gewinner. Felix Wierer aus Rasen-Antholz erfüllt sich seinen Traum mit einem Beitrag von 300,00 €. Raphael Amhof aus Pfalzen wurde ein Beitrag von 500,00 € überreicht und der Erstplatzierte Paul Schluga aus Bruneck erhielt für seinen Traum 1000,00 €. Nach dem offiziellen Teil, welcher von Alfred E. Mair moderiert wurde, wartete eine großartige Stimmung mit der Liveband 2ManGroup.



Jungbürgerfeier web  
© jugenddienst bruneck

# Fest zum 30-jährigen Bestehen der katholischen Frauenbewegung Pfalzen

Zu unserem Jubiläum „30 Jahre KFB Pfalzen“ war es uns ein Anliegen, ein kleines Fest zu organisieren. Nach langen Überlegungen einigten wir uns auf den 10. September 2022. Zuerst dachten wir an eine Freilichtmesse im Pfarrgarten von Pfalzen, doch das Wetter spielte uns nicht mit. Somit wurde unser Jubiläumsfest in den Pavillon verlegt und hier durften wir viele bekannte Gesichter begrüßen: ehemalige Mitglieder der katholischen Frauenbewegung Pfalzen sowie die Diözesanvorsitzende Irene Vieider, ihre Stellvertreterin Annamaria Fiung und die Vorstandsfrau Irmgard Egger.

In der Begrüßung ging unsere Vorsitzende Natascha Oberjakober auf die Geschichte der KFB Pfalzen ein, die 1992 auf Initiative von Pfarrer Leopold Neumair und engagierten Frauen gegründet wurde. Natascha sprach auch unsere Tätigkeiten kurz an, wie z.B. die Taufnachmittage, die Restaurierung der Frauenfahne, das Baumfest für die Neugeborenen, Kreuzwege, Vorträge und Kurse.

Hochwürden Michael Bachmann und unser neuer Diakon Maximilian gestalteten die Messe feierlich. Pfarrer Michael würdigte in seiner Predigt die Arbeit der Frauenbewegung und hob die Wichtigkeit solcher Vereine hervor. Musikalisch wurde die Messe von Theresia und Carolin umrahmt.

Am Ende dieser Feier wurde ein Wassertrog gesegnet, welcher zu einem späteren Zeitpunkt beim Bachstöckl aufgestellt wird.

An dieser Stelle sprechen wir ein großes Dankeschön an den Trogmacher Karl und an Georg Lerchner vom Baustadlhof für das Sponsern dieses Troges aus. Anschließend an die hl. Messe luden wir alle zum gemeinsamen Feiern ein. Es gab viele Leckereien. Für die Erwachsenen gab es Pizza, Burger, Bier u.v.m. und für die kleinen Gäste Stockbrot. Zu den Klängen der Band Saxessfull wurde noch lange gefeiert und bei einem guten Gläschen Wein auf unser Bestehen angestoßen. Zum Schluss möchten wir uns noch bei allen fleißigen Helfern und Gönnern herzlich bedanken. Vergelt's Gott!



# Kinder- und Jugendarbeit

## Evaluationstreffen im Mai

Kinder und Jugendliche sind ein wertvoller Teil unserer Gesellschaft, der für die Zukunft derselben von großer Bedeutung ist. Umso wichtiger ist es, die Kindheit und Jugendzeit so zu gestalten, dass die jungen Menschen der Gemeinde wertvolle Erfahrungen machen können, die den weiteren Lebensweg sowie die Persönlichkeit prägen. Neben der Familie und der Schule leistet die außerschulische Kinder- und Jugendarbeit vor Ort einen wichtigen Beitrag, indem sie die Kinder und Jugendlichen in ihrer Entwicklung unterstützt und begleitet sowie ihre Kompetenzen fördert und Fähigkeiten stärkt. Verschiedene Vereine ermöglichen in der Gemeinde Pfalzen einen wertvollen Lebensraum für Kinder und Jugendliche. Hinter diesen Organisationen stehen zahlreiche Ehrenamtliche, die sich in ihrer Freizeit Tag für Tag engagieren, um vielfältige Ange-

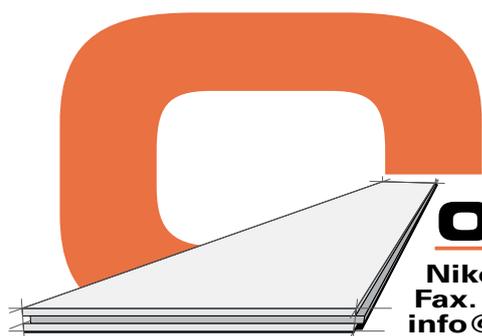
bote für Kinder und Jugendliche zu schaffen und zu verwirklichen.

Im Mai trafen sich die Vertreter der Pfarrei, der SKJ, der Ministranten und der Kinder- und Jugendvolkstanzgruppe zusammen mit der Gemeinde sowie dem Jugenddienst im Jugendraum zu einem gemeinsamen Austausch. Der Abend begann mit einigen Einblicken in das vergangene und das laufende Jahr. Durch die Motivation und Leidenschaft aller Beteiligten konnten tolle Angebote realisiert sowie Ideen und Anstöße für künftige Tätigkeiten vor Ort gesammelt werden.

Gemeinde-Jugendreferent Matthias Hainz und Gemeinde-Familienreferentin Claudia Bodner bedankten sich bei den Kinder- und Jugendvereinen, bei der Pfarrei sowie beim Jugenddienst für den Schwung, die geleistete Arbeit und die tolle Zusammenarbeit.



Evaluationstreffen 2022 © Jugenddienst Bruneck



**Bodenleger**  
**oberarzbacher**

Nikolausweg 8 - 39030 Issing/Pfalzen  
Fax. 0474 56 52 35 - Mobil 348 660 25 15  
info@oberarzbacher.bz - [www.oberarzbacher.bz](http://www.oberarzbacher.bz)

## Die Ministranten berichten

### GARDALAND

Kurz vor Schulbeginn war es auch heuer wieder soweit! Die Pfälzner Ministranten schlossen sich der Aktion des Jugenddienstes an und verbrachten einen spannenden Tag im Vergnügungspark Gardaland. Trotz Hitze erfreuten sich die Minis an den einzelnen Attraktionen und kamen gut gelaunt und hoch erfreut vom Tagesausflug zurück. Die Ministranten hoffen, dass dieser coole Ausflug auch im nächsten Jahr wiederholt wird!



### BOGENSCHIESSEN IM HABITAT

Kurz vor Schulbeginn war es auch heuer wieder soweit. An einem kühlen Samstagnachmittag im September stand wiederum ein Ausflug an. Ca. 30 Ministranten machten sich auf nach Sand in Taufers, um im neu errichteten Bogenparcour „Habitat“ einen tollen Nachmittag zu verbringen. In Kleingruppen, ausgestattet mit Pfeil und Bogen, gaben die Minis ihr Bestes um die dreidimensionalen Tiere an den 18 Stationen zu treffen. Voller Eifer waren die Ministranten dabei, um möglichst viele Punkte zu erzielen. Als kleines Dankeschön gab es im Anschluss noch ein Eis in der nahe gelegenen Thara Seelounge.

### KRÄUTERSALZ

Schon länger hatten wir Minileiter die Idee, den Widumgarten den Ministranten etwas näherzubringen. Pfarrer Michael unterstützte die Idee sofort und stellte uns einen kleinen Teil des Gartens zur Verfügung. So startete Ende Mai unser Pilotprojekt „Ministrantengarten“. Wir haben einen Kräutergarten angelegt, den einige Ministranten während der Sommermonate gepflegt haben. Die Kräuter wurden schließlich geerntet, getrocknet, gemahlen, gemischt und zu einem Kräutersalz verarbeitet. Mit vielen helfenden Händen gelang es, ein wunderbares und aromatisches Kräutersalz herzustellen. In diesem Jahr konnten wir so erste Erfahrungen sammeln, auf denen wir nächstes Jahr aufbauen werden.



---

### EIN BESONDERES FEST IN NEUSTIFT

Maximilian Maria Stiegler, der Pfalzner Diakon, hat am Hochfest des hl. Augustinus „JA zu Gott und zur Klostersgemeinschaft“ gesagt. In der Stiftsbasilika legte H. Maximilian Maria seine Ewige Profess ab



und verpflichtete sich auf Lebenszeit an die Klostersgemeinschaft der Augustiner Chorherren. Auf seinen Wunsch hin durfte auch eine kleine Pfalzner Ministranten-Delegation ministrieren. Als Stärkung gab es im Anschluss eine wohlverdiente Pizza.




---

## Dance mit Katy K

*All we need is a beat!!!*

Vom 11. bis 15. Juli haben wir wieder „Zumba für Kinder“ angeboten. Und viele Kinder sind gekommen. Kathrin Seeber/Katy K. hat es mit ihrer tollen Art wieder verstanden, die Kinder zu begeistern und mitzureißen. Und wieder haben viele „tanzfreudige“ Kinder und Jugendliche mitgemacht und sich bei toller Musik ausgelassen bewegt. Der Spaß stand im Vordergrund und das konnte man allen ansehen. Und auch das zahlreich versammelte Publikum (Eltern und Schaulustige) war begeistert.

Im selben Zeitraum haben wir an 3 Abenden auch einen Schnupperkurs für Erwachsene angeboten. Es haben sich zwar nur einige wenige dafür angemeldet, aber sie haben mit viel Einsatz und Spaß mitgemacht. Danke Katy... und wir freuen uns aufs nächste Mal!



## Turnen für Kinder



Vom 25. bis 30. Juli wurde in der Turnhalle von Pfalzen ein „Turnen für Kinder“ von 4 bis 6 Jahren abgehalten.

Frau Carolin Sullmann Althuber war mit dieser Idee an uns herangetreten und da konnten wir nur JA sagen. Es sollte eine Woche mit viel Bewegung und Spaß werden ... und so war es dann auch. Die Kinder waren mit Begeisterung bei der Sache und fühlten sich richtig wohl. Und da dieses Angebot so gut

angenommen worden ist, werden wir es ab Oktober wiederholen.

Danke Caro für diese tolle Idee und deine Bereitschaft, den Kurs abzuhalten.

Auf diesem Wege möchten wir uns auch einmal bei Herrn Martin Hitthaler, welcher die Termine der Turnhalle koordiniert, bedanken. Die Turnhalle wird uns immer wieder unentgeltlich für solche Veranstaltungen zur Verfügung gestellt. Danke.

## Flohmarkt von Kindern für Kinder

Beim letzten „Pfolzna Pfinsta“ am 25. August veranstaltete der KFS einen Flohmarkt für die Kinder des Dorfes. Viele meldeten sich, um einen „Standplatz“ zu ergattern. Im Garten des Widums wurden Spielsachen, Bücher u. ä. zum Verkauf oder zum Tausch angeboten. Alle hielten bis in den späten Abend hinein durch (auch dank der FF Pfalzen, die uns einen Scheinwerfer zur Verfügung gestellt hatte – Danke dafür) und gar mancher konnte „gut handeln und verkaufen“. Für die Kinder ist es immer wieder ein großer Spaß und manches Kinderzimmer konnte auf diese Weise auch etwas „ausgeräumt“ werden.



## Kräutersträußchen

Am 14. August trafen sich der KFS- Ausschuss und einige fleißige Frauen des Dorfes, um die diesjährigen Kräutersträuße zu binden. Bereits am Vormittag ging es tüchtig an die Blumen- und Kräuterpracht, sodass bereits zu Mittag über 200 Sträuße gebunden waren. Diese wurden am nächsten Tag gesegnet und nach der Messe gegen eine freiwillige Spende verteilt. Es wurden € 788 eingenommen, die an „Familie in Not“ gespendet worden sind.

Auf diesem Weg möchten wir uns von Herzen bei allen bedanken, die uns so großzügig Blumen und Kräuter zur Verfügung gestellt haben, sowie bei allen fleißigen Helferinnen, die beim Binden der Sträußchen mitgeholfen haben. Ein großer Dank geht an Pfarrer Michael dafür, dass wir den Garten des Widums benutzen durften. Der größte Dank aber gilt der Dorfgemeinschaft für die großzügigen Spenden.



## Schultüten für die „Erstklässler“

Bereits zum 3. Mal haben wir vom KFS uns dazu entschlossen, für die einzuschulenden Kinder eine Schultüte zu basteln. Und die Anzahl der Erstklässler war dieses Mal besonders groß: 41 Mädchen und Buben hatten sich in die 1. Klasse eingeschrieben. Wir vom Ausschuss haben uns im KFS-Raum getroffen, die Schultüten mit allerlei Nützlichem gefüllt, verziert und mit Namen versehen. Die Schultüten wurden den Lehrpersonen ausgehändigt, welche sie dann am 1. Schultag den Kindern überreicht haben. Und was wir so gehört haben: Die Schulanfänger haben sich sehr darüber gefreut.



## Bauernkost „Tschotteblattlan“



Am Samstag, 24. September, trafen sich 8 Frauen in der Küche des Pavillons, um sich in der Kunst des „Tschotteblattlan-machens“ zu versuchen.

Wir konnten Renate Althuber dazu bewegen, für uns diesen Kurs abzuhalten. Sie hatte es von ihrer Schwiegermutter, der Eschtole-Mamme, gelernt und war sofort dazu bereit, ihr Können an uns weiterzugeben. Und die Frauen waren begeistert: vom Anrühren der Säure bis zum Kneten, dem Ausstechen, Einschneiden und Backen ... Alle waren mit Begeisterung dabei und am Ende konnte jede mit einer Schüssel der Köstlichkeiten nach Hause gehen. Und wird sich hoffentlich zum „Kirschtsa“ auch zu Hause daran wagen.

## Kasperl OpenAir

Heuer konnte nach längerer Zeit wieder ein Kasperl-OpenAir organisiert werden. Am 5. August war es soweit: Luftalina und Luftalona führten das Stück „Der Gesangswettbewerb“ auf. Und viele Kinder, zusammen mit Eltern und Großeltern, kamen in den Garten des Widums, um der Aufführung zu folgen. Seifenblasen und Luftballons erfreuten die Kinderherzen. Nach der Aufführung gab es für alle noch eine kleine Marende mit Süßem oder Salzigem und einem Saft. Und auch der Wettergott hat es gut gemeint: Bis zum Ende der Veranstaltung hielt das Wetter, dann folgte ein richtiger Regenguss.

Ein großes Vergelt's Gott geht natürlich an Christina und Conny für ihre tolle Aufführung – DANKE!



## „Vier-Kirchen-Weg“

*Kulturhistorischer Themenweg feierlich eröffnet*

Es war ein Tag der Freude, der Freitag, der 17. Juni 2022. Viele Menschen folgten der Einladung zur St. Valentinskirche, wo der neue kulturhistorische Themenweg eröffnet wurde. Eine Bläsergruppe der Musikkapelle Pfalzen umrahmte die Feier, die Bürgermeister Roland Tinkhauser eröffnete. Er verlieh seiner Freude Ausdruck, dass nun ein weiteres Puzzlestück in das reiche und vielfältige Wanderwegenetz von Pfalzen aufgenommen werden konnte. Er dankte dem Leiter der Arbeitsgruppe Martin Seeber, den er mit einer Sonderbeauftragung im Bereich Kultur ausgestattet hatte, sowie den Mitgliedern seiner Arbeitsgruppe Norbert Seeber, Karlheinz Bachmann und Josef Hainz, die sich in monatelanger Arbeit diesem Thema gewidmet hatten, für ihre ehrenamtliche, umfangreiche und erfolgreiche Ar-

beit. Ebenso erging ein Dank an den Präsidenten Martin Huber und den Direktor Alfred Unterkircher des Bruneck Kronplatz Tourismus, der zusammen mit der Gemeindeverwaltung und der Fraktionsverwaltung die Kosten von ca. 37.000 Euro getragen hatte.

Er konnte neben einer Vielzahl von einheimischen Gästen auch zahlreiche Ehrengäste begrüßen und willkommen heißen. Neben dem Altlandeshauptmann Alois Durnwalder war auch sein Neffe Senator Meinhard Durnwalder der Einladung gefolgt, ebenso wie der Bezirkspräsident Robert Alexander Steger, die beiden Bezirksreferenten Margareth Schöllberger und Angel Miribung, der Fraktionsvorsteher und die Gemeindevorstandmitglieder Hannes Hopfgartner, Claudia Bodner und Silvester Regele, die Vorsitzende der Tourismusortsgrup-

pe Pfalzen, Sabine Irschara, Pfarrer Michael Bachmann und die Vorsitzende des Pfarrgemeinderates Martina Holzer.

Alle Festredner/innen, Altlandeshauptmann Durnwalder, Senator Durnwalder, Präsident Martin Huber, PGR Vorsitzende Martina Holzer und Pfarrer Michael betonten die Einzigartigkeit des Projektes, die gelungene Symbiose von Natur und Kultur, die wunderschönen Wegstrecken und die gute Verbindung der kirchlichen Kulturgüter an besonderen Kraftplätzen.

Bei der Vorstellung des Projektes brachte Martin Seeber die umfangreichen Sanierungsarbeiten der Kirchen in den vergangenen Jahren zur Sprache, erklärte den Wegverlauf von Greinwalden bis Hasenried, ging auf die uralte Pfälzner Steinmetzkultur im 15. Jahrhundert ein und spannte den Bogen



zu den vier Granitsäulen, die in ihrem Drehelement vor jeder Kirche Texte zu den Bereichen Architektur, Baugeschichte, künstlerische Ausstattung und Spiritualität in drei Sprachen darbieten. Vertiefte Informationen lassen sich zudem über den angegebenen QR Code abrufen. Er erklärte die Tradition und die Verkündigungskultur der 15 Wegkreuze entlang des „Vier-Kirchen-Weges“, die mit einer eigenen Stehle auf dem Weg zur Issinger St. Nikolaus Kirche, wiederum dreisprachig, Erläuterung findet. An 10 der Wegkreuze entlang des Vier-Kirchen-Weges wurde ein Schild angebracht, das kurze Textpassagen in den Sprachen Deutsch, Latein und Griechisch in Anlehnung an die „Passion Christi“ darlegen und in dieser Form wohl einzigartig sind. Auch die Anbindung der öffentlichen Verkehrsmittel, die Parkplätze, die erfrischenden Brunnen und Spielplätze, die Zusatzangebote und Alternativwege, die historischen Gebäude sowie die Gaststätten entlang des Weges fanden Erwähnung.

Er dankte ganz besonders den Mitgliedern seiner Arbeitsgruppe sowie den Gemeindebediensteten Felix Dorigo und Gerd Weger sowie Andreas Bodner und dem Team der Firma Werbestudio für die tatkräftige Unterstützung.

Pfarrer Michael eröffnete den kulturhistorischen Themenweg mit der Segnung desselben.

Bei einem Gewinnspiel leisteten die anwesenden Kinder der ersten Klassen durch die Ziehung der Gewinnkarten ihren Beitrag und abschließend wurde vom Projektgruppenmitglied Karlheinz Bachmann für Interessierte ein Einblick in die Geschichte und

die Kunst des St. Valentinkirchleins dargeboten. Ein kleiner Imbiss bzw. Umtrunk umrundete die Feier, die auch als Einladung zum Wandern und Genießen auf dem gesamten „Vier-Kirchen-Weg“ oder auch auf einzelnen Wegabschnitten gedacht war. Geführte Wanderungen für Jahrgangs-, Vereins- und Gruppentreffen mit Einkehr in einer der Gaststätten werden zukünftig vom Tourismusverein Bruneck Kronplatz Tourismus beworben.



## Pfarrgemeinde zum Hl. Cyriak

*Ein kurzer Rückblick auf ein spannendes Tätigkeitsjahr*

Der neu gebildete Pfarrgemeinderat nahm seine Tätigkeit im Spätherbst 2021 auf. In der konstituierenden Sitzung galt es, sich näher kennen zu lernen, die vorgesehenen Ämter zu besetzen und Vertreter\*innen für den Pfarrverwaltungsrat, den Bibliotheksrat und das Friedhofs-komitee namhaft zu machen. Es gelang auch, erste Weichen für die laufende Periode zu stellen. Für den Pfarrgemeinderat war in der Diskussion bald klar, dass in der nächsten Zeit unser Hauptaugenmerk auf die Arbeit in den Fachausschüssen Liturgie, Caritas und Kinder- und Jugendpastoral gerichtet

werden soll. Gemeinsam wurde auch am Arbeitspapier „Aufgaben und Dienste in der Pfarrei Pfalzen“ gearbeitet. Bei diesem Papier handelt es sich um eine Aufstellung, die versucht, alle Dienste, die für die Pfarrei geleistet werden, aufzulisten und daneben auch die Personen, die für die Pfarrei einen ehrenamtlichen Dienst leisten, zu erfassen. Es überrascht und trägt, wenn man sieht, wie viele Menschen für unsere Gemeinschaft Verantwortung übernehmen. Der Cäcilien Sonntag 2021 bot den würdigen Rahmen, dem langjährigen Vorsitzenden des Pfarrgemeinderates für seinen

Einsatz und sein Engagement zu danken. Martin Seeber hat über 25 Jahre lang den Pfarrgemeinderat mit Umsicht geführt und das Pfarrleben entscheidend mitgeprägt. Seine Projekte, Initiativen und treffenden Worte zu den verschiedensten Anlässen werden noch lange präsent sein.

Auf Initiative des Fachausschusses Kinder- und Jugendpastoral beschäftigte sich der Pfarrgemeinderat im Frühjahr 2022 eingehend mit dem neuen Firmweg, den die Diözese aufgrund eines Beschlusses der abgelaufenen Bischofssynode initiiert hat. Da das Sakrament

*Die Pfarrgemeinde feiert den Tag der Partnergemeinschaften.*



der Firmung in Zukunft nur Jugendlichen, die das 16. Lebensjahr vollendet haben, gespendet wird, baut es vordergründig auf Eigenverantwortung und erfordert ein bewusstes Ja für dieses Sakrament. Das für Pfalzen erarbeitete Konzept wurde zur Diskussion gestellt und anschließend gutgeheißen.

Im Sommer 2022 traf sich der Pfarrgemeinderat im Kloster Neustift zu einer Klausurtagung. Der Moderator Alexander Plattner erarbeitete mit den Teilnehmer\*innen im Rahmen einer Situationsanalyse die Stärken und Herausforderungen in unserer Pfarrgemeinde. Dabei konnte aufgezeigt werden, dass die begeisterte Mitarbeit der vielen Freiwilligen und das aktive und gut funktionierende Vereinswesen als große Bereicherung wahrgenommen werden. Das „Verschwinden der Gemeinschaft“, der abnehmende Messbesuch und die kritische Haltung vieler Mitbürger\*innen zur Institution Kirche werden von den Mitgliedern des PGR durchaus als Belastung empfunden und stimmen auch nachdenklich.



*Dank an Martin Seeber*

Im September wurden auch die ersten Schritte für die Bildung der Seelsorgeeinheit, die aus den Pfarreien Kiens, Ehrenburg, St. Sigmund, Pfalzen und Terenten gebildet wird, gesetzt. Ein eigener Pfarreienrat, der sich aus je zwei Vertreter\*innen der Pfarreien (für Pfalzen Martina Holzer und Benjamin Hainz) zusammensetzt, ist mit der Erarbeitung des organisatorischen Rahmens betraut. Es gilt, sich bewusst zu machen, dass wir uns in Zukunft wohl von einigen vertrauten Gepflogenheiten verabschieden werden müssen. Die Vernetzung mit den Nachbarpfarreien eröffnet aber auch neue Möglichkeiten und Wege.

Erfreulicherweise konnten wir Ende September auch Diakon Maximilian begrüßen. Er wird im Widum wohnen und unser bewährtes Seelsorgeteam um Pfarrer Michael mit Seelsorger Gottfried und Pater Paul verstärken.

*Für den Pfarrgemeinderat  
Martina Holzer (Vorsitzende) und  
Karlheinz Bachmann (Schriftführer)*



*Die Pfarrgemeinde feiert 30 Jahre KFB.*

**LERCHNER**  
Fliesenleger

*Fliesen und Natursteine  
piastrelle e pietre naturali*

[www.fliesenleger-lerchner.it](http://www.fliesenleger-lerchner.it)

*Fliesenleger . Piastrellista*  
**LERCHNER KARL & CO OHG**

In der Richtgrube 3, 39030 Pfalzen /Falzes

M +39 338 482 10 78

T/F +39 0474 528 421

[info@fliesenleger-lerchner.it](mailto:info@fliesenleger-lerchner.it)

[www.fliesenleger-lerchner.it](http://www.fliesenleger-lerchner.it)

Mwst./P.IVA 01675870214

Str.-Nr./Cod.Fisc LRCKRL65E11D484K



## Sommerzeit voller Wohlmomente

Der Jugenddienst stellte gemeinsam mit der Gemeinde Pfalzen ein abwechslungsreiches Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche auf die Beine. 25 Erlebniswochen warteten in diesem Sommer auf die Kinder und Jugendlichen zwischen 3 und 15 Jahren in Pfalzen. Ein vielfältiges und auf die Altersgruppe angepasstes Programm begleitete die Teilnehmer\*innen dabei durch acht Wochen. Ein Themenschwerpunkt ermöglichte den Kindern und Jugendlichen in verschiedene Welten und Abenteuer einzutauchen – es gab vieles zu entdecken! Beispielsweise begleitete der nimmeland.pirat auf eine spannende Reise durch die sieben Weltmeere, während Schauspielkünste bei hals.und.beinbruch unter Beweis gestellt wurden. Praktisches Survival Knowhow gab es beim survival.camp und in Urlaubsstimmung kamen die Jugendlichen bei der Erlebniswoche summer.vibes. Die Natur bot bei der Umsetzung des Programms grenzenlose Möglichkeiten: die eigenen Sinne erleben, eigene Welten erbauen, Unbekanntes entdecken und aus den einfachsten Materialien Großes erschaffen.

Neben den Erlebniswochen gab es diesen Sommer auch spannende Tagesfahrten und Almwochen. Die Tagesfahrten führten nach Gardaland und in den Trampolinpark nach Neumarkt. Für all jene, die eine Woche abseits vom Alltag erleben wollten, wartete für die Buben die Erlebniswoche „die.alm.grooved“ auf der Lettnalm am Schlern sowie für die Mädchen die Erlebniswoche „berg.wellness“ in Pfelders im Passeiertal.



„Während der vergangenen Wochen wurden wir mit herzhaftem Lachen und strahlenden Kinderaugen belohnt. Ein großes Danke gilt hier den Betreuer\*innen, welche mit ihrem Einsatz, ihren Ideen und ihrer Begeisterung den Kindern und Jugendlichen eine tolle Sommerzeit ermöglicht haben“, so Anna Hofer vom Jugenddienst. „Weiters bedanken wir uns auch ganz herzlich bei den Köchinnen, den Reinigungsfachkräften, der Gemeinde Pfalzen, der Familienagentur des Landes, den Direktoren und Mitarbeiter\*innen des Kindergartens Pfalzen und der Grundschule Pfalzen für die gelungene Zusammenarbeit sowie bei allen Eltern für das Vertrauen.“



Fotos: my.summer © 2022 Jugenddienst Dekanat Bruneck

### Sie möchten Ihre Immobilie zum passenden Preis verkaufen?

Dann profitieren Sie von unserer Expertise als Immobilienmakler. Mit der langjährigen Erfahrung in der Immobilienvermarktung und unserem weitreichenden Netzwerk an Kaufinteressenten finden wir zeitnah genau den Käufer, der den Wert Ihrer Immobilie zu schätzen weiß.

Kontaktieren Sie mich gerne für eine unverbindliche Beratung und kostenfreie Marktpreiseinschätzung.

Ihr Immobilienmakler  
in Pfalzen

**Andreas Crazzolara**

Andreas.Crazzolara@engelvoelkers.com

+39 380 329 50 87

+39 0474 77 29 11

  
**ENGEL & VÖLKERS**



## Kinderprogramm beim „Pfolzna Pfinzta“

Nach einer 3-jährigen, durch die Pandemie bedingten Pause, wurde beim „Pfolzna Pfinzta“ wieder ein ansprechendes Kinderprogramm geboten, welches bei Einheimischen sowie Gästen großen Zuspruch fand. Besonders beliebt war das Entenfischen. Paul und Marvin überraschten dabei ihr Publikum mit tollen Preisen. Nicht weniger gefragt war die Holzwerkstatt, welche von Klein bis Groß besucht wurde. Von den Gästen bewundert wurden die Bastelarbeiten, die von Anni, Waltraud, Iris, Petra und Cilli hergestellt wurden. Viele Interessierte halfen fleißig mit. Es wurden Stofftaschen bemalt, Baumstämme als Männchen, Fichtenzapfen als Mäuschen, Lesezeichen und Herzchen aus Heu gefertigt. Der Erlös aus den freiwilligen Spenden wird einem wohltätigen Zweck gespendet.



KFZ-WERKSTATT • AUTOELEKTRIK • REIFENDIENST • KLIMASERVICE • ACHSVERMESSUNG • WINDSCHUTZSCHEIBENREPARATUR UND AUSTAUSCH

# sonnengarage

**\*NEU\***  
Hauptuntersuchung  
(Collauda) der  
Kraftfahrzeuge  
bis 3,5 t

**Abschleppdienst**  
Notdienstnummer  
**+39 339 1375 087**  
(außerhalb der Öffnungszeiten)

**Gebrauchtwagen** **Abschleppdienst**

Handwerkerzone Bachla 15, Pfalzen,  
Tel.: +39 0474 529158, Fax: +39 0474 529905,  
www.sonnengarage.it, info@sonnengarage.it

## PAUL'S STOFFE

**Paul's Stoffe** des Paul Hitthaler  
Sichelburg Str. 26  
39030 Pfalzen/Südtirol

Tel. +39 0474 528 171  
Mobil +39 335 6944420

## PÖRNBACHER

PRÄZISION MASCHINENBAU  
decor design - Edelstahlprodukte

Handwerkerzone Bachla 17, I-39030 Pfalzen  
Tel. 0474 529053 Fax 0474 529957  
www.poernbacher.net info@poernbacher.net

# jugend.treff für Jugendliche in Pfalzen

Der Jugendtreff Pfalzen ist wieder für alle ab der 5. Klasse Grundschule in der Zeit von 16.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Ob Musik hören, sich mit Freunden treffen, Calcetto und Billard spielen, ratschen bis hin zu den verschiedenen Aktionen - es ist für jeden etwas dabei! Die Teilnahme ist kostenlos und nicht bindend, dies bedeutet, dass es den Jugendlichen freisteht, an welchen Tagen bzw. zu welcher Zeit sie zum Jugendtreff kommen und wann sie wieder gehen. Während der wöchentlichen Öffnungs-

zeiten werden die Jugendlichen von Lena Steger, pädagogische Mitarbeiterin des Jugenddienstes, begleitet. Freizeitgestaltungen, wie der Besuch des Jugendtreffs, bieten Jugendlichen die Möglichkeit, ihre persönlichen und sozialen Kompetenzen einzubringen und zu entwickeln. Dies wird durch die Freiräume, die Möglichkeiten der Partizipation, die Gespräche sowie die gezielten Aktionen ermöglicht. Neben den Angeboten im Raum (Calcetto, Billard, Musik hören...) können sich die Jugendlichen während der Öffnungszeiten auch an den unten aufgelisteten Aktionen beteiligen.



## INFORMATIONEN UND KONTAKT:

LENA STEGER, JUGENDDIENST: 371 4735950.

Eine Initiative der Gemeinde Pfalzen und des Jugenddienstes Dekanat Bruneck. Informationen zu weiteren Projekten und Initiativen für Kinder und Jugendliche gibt es auf der Homepage des Jugenddienstes: [www.vollleben.it](http://www.vollleben.it).

DO, 27.10.22  
Halloweendonut

DO, 19.01.23  
Offenes Programm

DO, 02.03.23  
Movie Day

DO, 04.05.23  
Brownies

DO, 10.11.22  
Offenes Programm

DO, 26.01.23  
Taschendruck

DO, 16.03.23  
Schneidbrett

DO, 11.05.23  
Gewächshaus im Glas

DO, 17.11.22  
Handwärmer

DO, 02.02.23  
Süße Miniburger

DO, 23.03.23  
Offenes Programm

DO, 18.05.23  
Offenes Programm

DO, 24.11.22  
Schmuzzeltörtchen

DO, 09.02.23  
Konfettikanone

DO, 30.03.23  
Klangmobile

DO, 25.05.23  
Korkanhänger

DO, 01.12.22  
Badebombe

DO, 16.02.23  
Offenes Programm

DO, 13.04.23  
Regenbogenkekse

DO, 01.06.23  
Sunrise Marmelade

DO, 15.12.22  
Baumschmuck

DO, 02.03.23  
MovieDay

DO, 20.04.23  
Offenes Programm

DO, 08.06.23  
SummerTime

DO, 12.01.23  
Glückskekse

DO, 09.03.23  
Apple Tie Tacos

DO, 27.04.23  
Müsliriegel



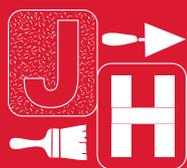
Kinder und Jugendliche bei einem Treffen

## Projekt „Zeitschenken Jugend für Kinder“ (Jungschar)

So wie im vergangenen Juni dieses Projekt abgeschlossen wurde, wird es im Spätherbst wieder seinen Anfang nehmen. Wiederum haben sich eine Vielzahl an Jugendlichen, allesamt OberschülerInnen, bereit erklärt, im Laufe des heurigen Schuljahres, Kinder der Grundschule bei den „Zeitschenkangeboten“ zu begleiten und mit ihnen Zeit zu verbringen. Ca. 30 Jugendliche werden aber auch untereinander Gemeinschaft erfahren, selbst immer wieder zu verschiedenen Angeboten, speziell

für sie, eingeladen und stellen sich einmal monatlich in den Dienst der Kinder, die in Gruppen bis zu 10 an verschiedenen Wochentagen eingeteilt werden. Diese freuen sich auf ihr Zusammensein mit den Jugendlichen, bei verschiedenen Spielen drinnen und draußen, bei Basteleien und sportlichen Angeboten. Getragen wird das Projekt vom Pfarrgemeinderat und der Katholischen Jungschar Südtirols, begleitet wird es vom Jugenddienst des Dekanates Bruneck.

*Im Auftrag des PGR – Martin Seeber*



**HOPFGARTNER JOHANN GmbH**

**Pfalzen, Südtirol**

**T +39 0474 528 253, M +39 348 264 6842, [www.hopfgartner.bz.it](http://www.hopfgartner.bz.it)**



**VERPUTZ- & MAURERARBEITEN**

**GIPS- & MALERARBEITEN**



**GATTERER**

**Ihr Genuss-Bäcker  
Panettiere per amore**

Kiens 0474 565312, Pfalzen 0474 528088, Bruneck 0474 370120  
St. Lorenzen 0474 476144, [info@baeckerei-gatterer.it](mailto:info@baeckerei-gatterer.it)

---

## Sommerkino 2022 am Pavillon - ein Erfolg

Wie angekündigt wurde auch im vergangenen Sommer an vier Abenden ein Filmangebot am Pavillon veranstaltet. An den beiden letzten Dienstagen des Julis und den beiden ersten des Augusts wurden ab 19.00 Uhr bei unterschiedlichen Musikangeboten verschiedene Hamburger und Hot Dogs mit kühlen Getränken bereitgestellt. Das Wetter meinte es gut: So schöne und feine Sommerabende, einfach nur zum Genießen, hatte es im Vorjahr nicht einen einzigen gegeben. So nahmen zahlreiche KinobesucherInnen von nah und fern das Angebot an. Am ersten Abend wurde der, zum Teil auch in Südtirol gedrehte, Familienfilm „Wie Brüder im Wind“ gezeigt. Der Filmstart war immer um 20.30 Uhr. Am

zweiten Abend, an dem der Nachmittagsregen gerade noch rechtzeitig aufgehört hatte, wurde der Film „Yesterday“, ein Musikfilm, vorgeführt. Am ersten Dienstagabend im August gelangte der Film „Drachenläufer“, ein Problemfilm über die Herrschaft der Taliban in Afghanistan, zur Vorführung. Den Abschluss bildete, wiederum ein Familienfilm, „Vincent will meer“, eine Hommage an alle, die es nicht leicht haben im Leben.

Die vielen KinobesucherInnen zeigten mit ihrem Interesse, dass diese Kulturinitiative der Gemeindeverwaltung wohl auch im kommenden Sommer fortgeführt werden sollte.

*Martin Seeber*



*Kinogenuss an einem lauen Sommerabend*

---

## Stellenanzeige

Suche **Mitarbeiter\*in (m/w) (technische Zeichnerin, Geometerin, ...)**, Teilzeit 50%, Tage und Uhrzeiten zu vereinbaren.

Arch. Klaus Hellweger, St. Lorenzen

TEL. 0474 476190

OFFICE@HELLWEGER.CC

---



---

## see.messe und Konzert

### *Jugendmesse unter freiem Himmel*

Eine besondere Atmosphäre am See – die see.messe fand wieder großen Anklang. Am 15. Juni fand heuer nach zweijähriger Pause zum fünften Mal die see.messe beim Issinger Weiher in Pfalzen in gewohnter Form statt. Unter dem Thema „Augenblicke“ warteten unvergessliche Momente durch Musik und Texte. Momente zum Nachdenken, zum Innehalten, aber auch zum Genießen und zum Freuen begeisterten die zahlreichen Besucher\*innen. Zelebriert wurde die Messe von Pfarrer Michael Bachmann gemeinsam mit Pater Paul Borek. Jugendliche sowie Ministrant\*innen der Seelsorgeeinheit Pfalzen, Kiens, St. Sigmund, Ehrenburg und Terenten trugen Texte und Impulse vor. Die Band Santoni Family aus dem Passeiertal umrahmte die Messe musikalisch mit und begeisterte im Anschluss mit einem Konzert. Der Abend wurde vom Jugenddienst Dekanat Bruneck in Zusammenarbeit mit der Pfarrei Pfalzen, der SKJ Pfalzen sowie dem Team vom Issinger Weiher organisiert.



# KVW - Wanderung am Reschenpass

am 31. August 2022

In der westlichsten Ecke unseres schönen Landes liegt der Reschenpass. Wenn man etwas Neues entdecken will, muss man früh aufstehen. Deshalb traf sich die Wandergruppe bereits um 06.00 Uhr morgens in der Sportzone von Pfalzen, der Bus musste uns nämlich in den obersten Vinschgau bringen. Pünktlich wie immer kam der Bus und fuhr mit 48 begeisterten Wanderern los. Das Wetter in Pfalzen war nicht so gut, aber Richtung Westen wurde es immer besser. Wir fuhren durch das Eisacktal und das Burggrafenamt in den Vinschgau bis in die Fraktion St. Valentin auf der Haide. Dort nutzten wir die Umlaufbahn zur Haider Alm auf 2.300 m, wo wir eine gemütliche Kaffeepause machten. Auf der Fahrt zur Alm konnten wir einen schönen Ausblick auf den Haider See, St. Valentin und die Malser Haide mit einer Größe von 13,25 km<sup>2</sup> genießen. Die Gemeinde Graun besteht aus vier Fraktionen: Graun als kleinster Ort und zugleich Gemeindeverwaltung, Reschen, St. Valentin und Langtaufers mit insgesamt 2540 Einwohnern. Unser Wanderziel war die Schönebenalm oberhalb des Reschen. Der Panoramaweg dorthin verläuft oberhalb der Lärchenwälder und der Baumgrenze, somit war die Aussicht einmalig. Der Wegesrand war rotgefärbt von Preiselbeeren und die Lust war groß, Halt zu machen und sie zu pflücken. Immer wieder konnte man auf die vier Fraktionen, den grünblauen Reschen- und Haider See, das Langtaufertal und die umliegende Bergwelt schauen. Auch der Gletscherriese Ortler, die Weißkugel und die Weißseespitze lagen in greifbarer Nähe. Auf der Schönebenalm machten wir unsere verdiente Mittagspause und wurden mit feinen Köstlichkeiten verwöhnt. Nach ausgiebiger Rast schwebten wir mit der Schönebenbahn nach Reschen hinunter. Vor der Heimreise machten wir in Graun noch einige Fotos vom freistehenden Kirchturm im Reschensee. Unter der Wasseroberfläche des Reschensees lagen 523 ha fruchtbarer Boden und es standen 163 Häuser. Vor der Flutung 1950 wurden Gebäude und Höfe abgetragen und am 24. Juli die Kirche gesprengt. Nur der Kirchturm

blieb erhalten und steht nun unter Denkmalschutz. Von den 100 Familien blieben 35 im Ort und wurden umgesiedelt, alle anderen verließen Graun. Für alle Wanderfreunde ging nach der langen Heimfahrt ein erlebnisreicher Tag zu Ende.



IDM - Foto: Frieder Blickle



Haider Alm





---

## Einsätze der Feuerwehr Pfalzen

---

06.06.2022

Um 22:00 Uhr wurden die FF Pfalzen mittels Pager zu einer Türöffnung in die Pfalznerstraße alarmiert. Eine Person hatte sich aus der Wohnung ausgesperrt. 3 Wehrmänner konnten die Tür nach kurzer Zeit öffnen und somit den Einsatz beenden.

---

13.06.2022

Insektenbekämpfung im Burgweg. 1 Mann stand eine halbe Stunde im Einsatz.

---

30.06.2022

Insektenbekämpfung im Schulweg. 3 Mann standen eine halbe Stunde im Einsatz.

---

14.07.2022

Großalarm um 07.47 Uhr mit Alarmierung mittels Sirene und Pager der Feuerwehren Issing, Stegen, Bruneck und Pfalzen. Am Industriegebäude der Firma Prolight in der Handwerkerzone von Pfalzen kam es zu einem Dachstuhlbrand. Nach dem Eintreffen der ersten Fahrzeuge und den beginnenden Löscharbeiten unter schwerem Atemschutz wurden noch die Feuerwehren von Kiens und St. Georgen mit Atemschutzträgern nachalarmiert. Zum Glück konnte der Brand rasch unter Kontrolle gebracht werden

und somit konnten die Nachbarwehren um 11.00 Uhr wieder ins Gerätehaus einrücken. Die Feuerwehr Pfalzen stand noch mit den Nachlös- und Aufräumarbeiten bis 17.00 Uhr im Einsatz. Weiters wurde am Abend und nächsten Morgen die Brandstelle mittels Wärmebildkamera auf Hitzeentwicklungen kontrolliert. Die Feuerwehr Pfalzen bedankt sich bei allen beteiligten Feuerwehren und Organisationen für die reibungslose und hervorragende Zusammenarbeit. Insgesamt waren 7 Freiwillige Feuerwehren mit 130 Mann im Einsatz.

---

16.07.2022

Um 16.44 Uhr wurde die Kommandoschleife zur Unterstützung des Rettungshubschraubers Pelikan 2 in Greinwalden gerufen. Aufgrund einer allergischen Reaktion standen 3 Wehrmänner 20 Minuten im Einsatz.

---

25.07.2022

Alarmierung der Kommandoschleife um 23.33 Uhr zu einer Türöffnung im Riedinger Weg. 5 Mann standen 30 Minuten im Einsatz.

---

14.08.2022

Im Schulweg bemerkte eine Hausbewohnerin ein un-

gewöhnliches Geräusch innerhalb eines Kamins. Die Landesnotrufzentrale alarmierte zur Abklärung die FF Pfalzen. Nach einer Kontrolle des Kamins konnte nichts festgestellt werden. Somit war für die Wehrmänner der Einsatz nach kurzer Zeit beendet.

24.08.2022

Um 07.34 Uhr wurde die Gefahrgutgruppe der FF Pfalzen zur Unterstützung der FF Bruneck zu einem Gefahrgutunfall beim Milchhof Bruneck alarmiert. Gemeinsam mit der FF Bruneck und FF Toblach konnte der ausgetretene gefährliche Stoff aus einem LKW gebunden werden. Nach 2 Stunden konnte der Einsatz für die 9 Wehrmänner beendet werden.

02.09.2022

Insektenbekämpfung im Schulweg und in der Sichelburgstraße. 3 Mann standen eine Stunde im Einsatz.

08.09.2022

Nach den ergiebigen Niederschlägen des Vortages standen die Umkleidekabinen in der Sportzone unter Wasser. 7 Wehrmänner entfernten mit Wasser-saugern das Wasser. Nach 1 Stunde konnte das Wasser entfernt werden.

22.09.2022

Telefonische Alarmierung der FF Pfalzen zu einer Türöffnung in die Pfalznerstraße. Eine Person hatte sich ausgesperrt. 2 Wehrmänner konnten nach kurzer Zeit die Wohnungstür öffnen und nach 20 Minuten den Einsatz beenden.

24.09.2022

Um 09.30 Uhr wurde die FF Pfalzen zu einer Türöffnung in den Erlenweg gerufen. Die Wohnungstür konnte in kurzer Zeit geöffnet werden.

29.09.2022

Telefonische Alarmierung der FF Pfalzen um 22.00 Uhr. In einem Wohngebäude in der Greinwaldnerstraße stand der Keller einige cm unter Wasser. 2 Wehrmänner unterstützten die Hausbesitzer mit technischem Gerät bei den Auspumparbeiten.



## Firefighter-Days in Pfalzen

Auch in diesem Jahr wurden in Pfalzen bei den Firefighter-Days die schnellsten und stärksten Feuerwehrmänner und -frauen gesucht. Die Sportzone Pfalzen war dabei wieder der Schauplatz der Wettkämpfe.

Der Bewerb besteht aus den fünf häufigsten Aufgaben, denen Feuerwehrmänner und -frauen im Brandeinsatz gegenüberstehen:

- einen 12 m hohen Turm erklimmen,
- einen Schlauch nach oben ziehen,
- Simulation eines Türeinschlages mittels des Hammerschlagsimulators,
- Ziehen eines mit Wasser gefüllten Schlauches,
- Treffen eines Zieles,
- das Retten eines Dummys.

Diese fünf Aufgaben werden aneinandergereiht und mit kompletter Schutzausrüstung absolviert.

Ins Leben gerufen wurde diese Art von Bewerb in den Siebzigerjahren in den USA als Leistungstest für die Berufsfeuerwehr. Langsam entwickelte sich daraus ein, mittlerweile weltweit bekannter, Wettbewerb. Die Feuerwehr Pfalzen griff diesen Trend im Jahr 2019 auf und organisierte die Firefighter-Challenge. Wie die letzten Male konnten wir uns dieses Jahr die Unterstützung der deutschen Feuerwehrgruppe FireFit Europe sichern, welche europaweit diese Art von Leistungsbewerben durchführt. Die Gruppe bringt dabei das gesamte Wettbewerbsfeld samt Boden, den 12 Meter hohen Turm sowie alle Gegenstände und Gerätschaften, die für den Wett-

kampf nötig sind, mit. Die Mitglieder der Feuerwehr Pfalzen halfen dabei beim Auf- und Abbau und stellten ein Team bereit.

Los ging es am Samstagmorgen mit den Einzelläufen. Am Sonntag fanden die Tandem- sowie Staffelläufe statt.

Jede\*r Teilnehmer\*in hat nur einen Versuch, um die schnellstmögliche Zeit zu laufen.

Für die Südtiroler Athlet\*innen gibt es neben der allgemeinen Kategorie auch die Kategorie Südtirol. Den Sieg in dieser Kategorie holte sich Armin Kiebacher von der FF Wahlen. Er hat bereits 2019 den dritten Rang für sich entschieden und im vergangenen Jahr den Sieg erlangt.

Gesamtschnellster bei den Männern wurde Zan Koncilija aus Slowenien und bei den Damen holte sich Kira Haider aus Deutschland den Gesamtsieg. Auch einige Kameraden der FF Pfalzen stellten sich der Herausforderung. Benjamin Mairvongraßpeinten, Florian Hinteregger und Markus Fink im Einzel sowie Daniel Plankensteiner und David Gasser, gemeinsam mit zwei Kameraden aus Bruneck, im Staffellauf.

Damit nicht nur die Feuerwehrmitglieder auf ihre Kosten kamen, wurde für alle Anwesenden ein Rahmenprogramm organisiert. Darunter war eine Waldbrandübung mit Hubschraubereinsatz, Helikopter-Rundflüge, ein Firefit-Parcours für die Kinder sowie eine Ausstellung von Feuerwehrfahrzeugen. Der Festbetrieb am Samstag und



Sonntag, bei dem bestens für Speis und Trank gesorgt wurde, erreichte am Samstagabend den Höhepunkt mit Musik.

An dieser Stelle möchte sich die Feuerwehr bei allen Helfern, Sponsoren und vor allem dem Or-

ganisatoren-Team, ohne welches der gesamte Bewerb und Festbetrieb nicht möglich gewesen wäre, bedanken. Auch für das nächste Jahr ist bereits ein Bewerb geplant, das genaue Datum wird noch bekannt gegeben.



## Pfolzna Open Air & Kerlchen Gaudiwattturnier

Am 2. Juli fanden nach einer zweijährigen Zwangspause das langgeplante „Pfolzna Open Air“ und das traditionelle „Kerlchen Gaudiwattturnier“ auf dem Pavillon von Pfalzen statt.

Bei herrlichem Wetter traten 26 Teams gegeneinander an und kämpften um den heißbegehrten Titel „Pfalzner Wattkönig“. Gewonnen haben das diesjährige Turnier „Matthias Hainz & Manuel Auer“, gefolgt von „Erich Knapp & Johanna Knapp“, den dritten Platz holten sich „Christof Unterpertinger & Lukas Hilber“.

Für die richtige Stimmung während der Platzierungsspiele sorgte Laeds (Progressive Rock). Für eine unvergleichbare Siegerehrung sorgten die Stimmungskanonen Two Sons (Punk Rock), gefolgt von KI Project (Death / Groove Metal), bei welchen auch die eingefleischten Metal-Fans auf ihre Kosten kamen. Dann war es endlich an der Zeit, den Headliner vom „Pfolzna Open Air“, die AC/DC Cover Band Loud begrüßen zu dürfen, bei welcher alle noch einmal bis zum Schluss abrocken konnten.

Auf diesem Weg möchten sich „die Kerlchen“ noch einmal bei allen, die an der Veranstaltung teilgenommen haben und uns bei der Umsetzung in irgendeiner Form unterstützt haben, bedanken. Die positiven Rückmeldungen haben uns dazu bestärkt, auch im kommenden Jahr einige Veranstaltungen umzusetzen. Also seid gespannt, was das nächste Jahr bringt.

Details zu unserem Verein und Informationen zu den geplanten Veranstaltungen können auf unserer Facebook- und Instagram Seite unter „die Kerlchen“ abgerufen werden.



## SSV Pfalzen - Sektion Yoseikan-Budo

Auch in diesem Jahr fanden in Pfalzen wieder Yoseikan-Budo-Kurse statt. Wie jedes Jahr nahmen die Kinder und Jugendlichen mit großer Begeisterung und Motivation an den wöchentlichen Trainingseinheiten teil. Am Wochenende des 30. April und des 1. Mai fand in Algund (BZ) die Nationalmeisterschaft & Jugend-Trophy statt, an der eine große Gruppe an jungen Athleten teilnahm. Bei den Athleten zeichneten sich durch hervorragende Leistung aus: Alexander Seiwald, Andy Grünbacher, Benjamin Seiwald, Christopher Ranzi, Daniel Lechner, Gianni Bernardelli, Katharina Ranzi, Mathilda Niederbacher und Marvin Chizzali. Sicherlich werden wir auch im nächsten Jahr den gleichen Enthusiasmus und die gleiche Leidenschaft unter den jungen Budokas finden und freuen uns schon jetzt darauf, jeden Freitagnachmittag alte und junge Sportler in der Turnhalle der Grundschule von Pfalzen zu treffen, um gemeinsam einen neuen Yoseikan-Budo-Kurs mit viel Freude und Spaß zu beginnen.



*Die Gewinner der Regionalmeisterschaften mit den Trainerzwillingen Giulia und Sonja Romana.*

Wie gewohnt begann unser Training in der Schulturnhalle am ersten Freitag im Oktober um 15:30 Uhr.  
**FÜR WEITERE INFOS:** **KONRAD 348 3509669**

*Reichegger Konrad, Hilber Markus, Karlegger Leo*



## Abschluss der ZKG Pfalzen

Nachdem am Samstag, 4. Juni, die letzte Disziplin für heuer, das Einzelzeitfahren im Rennrad von Pfalzen nach Margen, stattgefunden hatte, wurde eine Woche später im Gasthof Kofler am Kofel die Abschlussfeier samt Prämierung der ZKG Pfalzen mit einem gemeinsamen Abendessen organisiert. Da die Tätigkeiten aufgrund der Corona-Pandemie fast zwei Jahre ausgesetzt waren, konnte man heuer alle geplanten Disziplinen problemlos durchführen. Man zählte in diesem Jahr insgesamt 14 Teilnehmer und bei einem Streichresultat wurde schließlich Hilber Markus der Gewinner der heurigen Saison. Bemerkenswert war, dass Reichegger Konrad zum 20-ten Mal mit von der Partie war und sogar als Dritter einen Platz auf dem Stockerl ergatterte. Für die neue Saison wären sportbegeisterte Pfalz-

ner aller Altersgruppen herzlich willkommen. Ab September/Oktober bis Anfang Juni finden jeden Monat neben Laufen, Radfahren und auch einige, nicht auf Ausdauer ausgelegte Disziplinen wie Kegeln und Mini Golf statt. Interessierte können sich gerne bei Reichegger Konrad melden



## Stocksport Issing und seine Jugendspieler\*innen

Um den Stocksport bei Kindern und Jugendlichen bekannter zu machen, organisierten auch heuer wieder einige Vereine aus dem Pustertal um Referent Christian Oberhofer aus Niederdorf an drei verschiedenen Tagen und an drei unterschiedlichen Orten eine Art Schnupperkurs.

Am 26. Juli war die Asphaltbahn in Issing Schauplatz des 2. Durchgangs. Rund 25 Kinder und Jugendliche waren in der Kategorie U10, U12, U14 und U16 mit von der Partie. Die jüngsten Teilnehmer\*innen zeigten ihr Können im „Lattl-Schießen“ sowie beim „Legen“ auf verkürzten Bahnen. Die älteren „Eisschützen“ spielten einen Durchgang „Ziel und Stock“. Erfreulicherweise waren auch 4 Jugendliche vom ASV Issing, darunter ein Mädchen, mit am Start. Nach dem Schießen konnten sich alle Beteiligten mit Wurst und Pommes stärken.

2 Wochen später fand in Welsberg der letzte Durchgang statt und anschließend wurden alle Teilneh-



Ploner J., Auer N., Trainer Knollseisen R.,  
Harrasser N., Knollseisen E.

mer\*innen prämiert. In der Kategorie U16 erreichte Ploner Jakob vom ASV Issing den hervorragenden 3. Endrang. Der ASV Issing gratuliert allen Teilnehmer\*innen und hofft, dass im nächsten Jahr noch weitere Kinder und Jugendliche dazukommen.

## Die JUKA Pfalzen - ein Rückblick

Auch heuer konnten wir die Pfolzna Jungbläserwoche für junge Musikanten, die mindestens ein Jahr die Musikschule besucht haben, organisieren. Eine ganze Woche wurde nachmittags von 16.00 bis 19.30 Uhr geprobt. Barbara, Sabine, Matthias W. und Matthias M. probten mit den jungen motivierten Musikanten die einzelnen Stücke, die dann in der Vollprobe von Matthias noch verfeinert wurden. Ebenso fanden zwei Marschierproben mit unserem Stabführer Franz statt. Unsere aktiven Jungmusikanten lernten zusätzlich noch zwei Stücke ein. Als Abschluss der Woche wurden noch ein Kinoabend und ein Pizzaessen organisiert.

Das Konzert fand dann am Sonntag beim Musikfest statt. Auch zeigten dann die Jungmusikanten ihr Können bei einer Marschiershow. Alle waren hochkonzentriert und motiviert. Bei diesem Anlass wurden zwei Bronzeabzeichen, an Paul Winkler und Laurin Nikolussi-Leck, und zwei Silberabzeichen, an Emelie Durnwalder und Carolin Mölgg, verliehen. Wir freuen uns mit euch über eure erzielten Leistungen. Ihr habt das gut gemacht!

Das Konzert war ein voller Erfolg und wir freuten uns schon auf den Auftritt beim Tearnä Kirschtä am 10. September.



## Öffentliche Bibliothek Pfalzen

Tel. 0474 529114, E-Mail: [oeffentliche.bibliothek@cheapnet.it](mailto:oeffentliche.bibliothek@cheapnet.it), Web: [www.biblio.bz.it/pfalzen](http://www.biblio.bz.it/pfalzen)



### WINTERÖFFNUNGSZEITEN

Montag	9.30 – 11.30 Uhr 14.30 – 16.30 Uhr
Dienstag	14.30 – 16.30 Uhr
Mittwoch	14.30 – 16.30 Uhr
Donnerstag	14.30 – 16.30 Uhr
Freitag	9.30 – 11.30 Uhr
Samstag	9.30 – 11.30 Uhr

## Rückschau

### DIE LESEZWERGE

In der Bibliothek Pfalzen war einiges los. Am 8. Juni gestaltete Ingeborg Ullrich-Zingerle gleich zwei Einheiten: eine für die ganz Kleinen und eine für die großen Schüler\*innen. Bei den Lesezwergen ging's lustig zu: Es wurde gereimt, gesungen und gelacht. Auch das Ausprobieren verschiedener Hüte machte großen Spaß. Ebenfalls lustig war das Entwirren des Märchensalates, bei welchem die Schüler\*innen in einer Geschichte so viele Märchen wie möglich erkennen mussten.



### BUCHVORSTELLUNG: BACKEN IST GLÜCK

Rundum glücklich und zufrieden waren die 33 Teilnehmer\*innen der Buchvorstellung „Backen ist Glück“. Bettina Faoro stellte am 9. Juni ihr Back-Buch vor und verriet Tipps und Tricks rund ums Backen. Interessierte können das Buch in der Bibliothek entleihen.

### VORLESEN MIT DEM KAMISHIBAI UND SPIELEN IN DER BIBLIOTHEK

In den Monaten Juli und August las unsere Praktikantin Mia regelmäßig Geschichten vor. Verschiedenste Methoden kamen dabei zum Einsatz: So lernten die Kinder z.B. das Kamishibai kennen. Im Anschluss hatten die Kleinen die Möglichkeit zu malen oder in verschiedenen Büchern zu stöbern. Immer donnerstags spielte Mia verschiedene Brettspiele mit den Kindern. Es herrschte stets eine gute Stimmung und alle hatten viel Spaß. Lotti Karotti wurde eindeutig zum beliebtesten Spiel gewählt.



### TRADITIONELLER LESESOMMER

Der traditionelle Lesesommer stand heuer unter dem Motto „Auf der bunten Blumenwiese“. Alle 60 Teilnehmer\*innen lasen fleißig Bücher und bekamen für jedes gelesene Buch einen Punkt auf ihrem Lese-Pass. Pro drei Punkte gab es ein Los für die große Endverlosung im Oktober. Außerdem klebte jedes Kind für jedes gelesene Buch oder gehörte Hörbuch eine Biene in die Waben in der Bibliothek. Am Ende durften die kleinen Leser\*innen schätzen, wie viele Bienen sich in den Waben tummelten. Als kleine Überraschung erhielten die Teilnehmer\*innen einen Bleistift mit Bienenmotiv. Die Aktion kam sehr gut an.

### 50 JAHRE AUTONOMIE - DISKUSSIONSABEND MIT ZEITZEUGEN

Zu einem geselligen Abend im Lichte der Autonomie lud die Bibliothek Pfalzen zusammen mit dem Amt für Bibliotheken und Lesen am 23. September. Die Zeitzeugen Oswald Huber und Agnes Mair Zeugschmied berichteten lebendig über Erlebtes in den letzten 50 Jahren. Der Historiker Hannes Obermair ergänzte die Aussagen mit geschichtlichen Fakten und persönlichen Einschätzungen. Das Publikum beteiligte sich gerne an der Diskussion, sodass ein reger Austausch stattfand. Außerdem wagten alle Beteiligten einen Ausblick in die Zukunft. Patrick Rina führte gekonnt durch den Abend.



v.l.n.r.: Agnes Mair Zeugschmied, Oswald Huber, Hannes Obermair, Patrick Rina

### UNSERE PRAKTIKANTIN

Im Sommer 2022 unterstützte uns Mia Kerschbaumer tatkräftig bei unserer Tätigkeit. Sie band Bücher ein, sorgte für die rechte Ordnung in der Bibliothek, versah die Ausleihe und organisierte

Vorlese- und Spielstunden, welche sie auch eigenständig betreute. Wir danken für die wertvolle Arbeit und wünschen Mia alles Gute auf ihrem weiteren Weg.

## Vorausschau

### LESEZWERGE PFALZEN

Die beliebten Treffen der Lesezwerge finden auch in diesem Herbst und im Winter/Frühjahr 2023 statt. Kleinkinder mit ihren Bezugspersonen schauen sich gemeinsam Bücher an, sie reimen und singen lustige Lieder. Außerdem erlernen sie alte und neue Fingerspiele und basteln kleine Mitbringsel für zuhause. Ingeborg Ullrich-Zingerle, Montessori-Pädagogin aus Olang, leitet die Treffen. Die genauen Termine finden Sie in der Bibliothek oder auf unserer Homepage.



### ANGEBOTE DER BIBLIOTHEK

In der Bibliothek finden sie regelmäßig neue Medien. Ergänzt wird das Angebot der Bibliothek durch den DVD- und Hörbuch-Ring Pustertal; alle vier Monate kommt ein neues Paket an 30 DVD oder Hörbüchern in die Bibliothek. Außerdem stehen allen Leser\*innen verschiedene Pakete mit Medien aus

anderen Bibliotheken, dem BVS, der EURAC oder dem Amt für Bibliotheken und Lesen zur Verfügung. So finden Sie aktuell Medien zu den Themen Bildung, Frieden oder Hörbücher für Kinder. In wechselnden Ausstellungen werden Bücher und andere Medien zu bestimmten Themen wie Herbst, Basteln, Vorlesen usw. angeboten.

### NEUE ZEITSCHRIFTEN

Die Zeitschriften „Südtiroler Landwirt“ und „Jäger Zeitung“ können ab sofort in der Bibliothek entliehen werden.

### PINNWAND IN DER BIBLIOTHEK

Die Bibliothek verfügt im Eingangsbereich über eine große Pinnwand. Alle sind eingeladen, sich hier zu informieren oder ihre Veranstaltungen anzukündigen.



### BOOKSTART - BABYS LIEBEN BÜCHER

Sobald Ihr Kind 18 Monate alt ist, können Sie in der Bibliothek Pfalzen das zweite Bookstart-Buchpaket abholen. Es enthält sowohl ein deutsches als auch ein italienisches Bilderbuch. Das Buchpaket ist kostenlos.



### MITARBEITERINNEN DER BIBLIOTHEK

Derzeit versehen 16 ehrenamtliche Mitarbeiterinnen ihren Dienst in der Bibliothek. Sie garantieren, dass die Bibliothek wöchentlich 14 Stunden geöffnet halten kann. Die Leser\*innen der Bibliothek sehen sie an der Ausleihe, aber im Hintergrund ver-

richten sie viele Dienste, die keiner sieht. Für diese unbezahlbare Unterstützung sowie den wertvollen Beitrag, den sie auch für die Dorfgemeinschaft leisten, gebührt ihnen ein aufrichtiger Dank.

Danke.

*Die Bibliotheksleiterin – Daniela*

## Zum neuen Kindergartenjahr

Ein neues Kindergartenjahr hat begonnen und steht im Moment unter dem Vorzeichen von etwas mehr Freiraum als in den vergangenen zwei Jahren. Die Eltern können ihre Kinder nun wieder bis in die Garderobe begleiten und wir können verstärkt die Kontakte mit den Familien und den verschiedenen Kindergartengruppen pflegen. Die Kinder können sich im Haus frei bewegen, dennoch arbeiten wir weiterhin mit den gleichbleibenden Gruppen und wechseln nach den Ferien jeweils mit der gesamten Gruppe die Räume, so dass die Mädchen und Buben alle Räume intensiv entdecken und erleben können.

Die Kinder sind in vier Gruppen eingeteilt.

<b>Besuchende Kinder:</b>	101
davon neu dazugekommen:	29
Mädchen:	56
Buben:	45



### PÄDAGOGISCHE FACHKRÄFTE

**Leiterin:** Falk Monika

**Orange Gruppe:** Pflanzler Johanna, Holzer Kathrin, Graf Ingrid, Leimegger Siegrid

**Blaue Gruppe:** Gruber Elisabeth, Hopfgartner Martina

**Gelbe Gruppe:** Huber Ulrike, Hochwieser Kathrin, Oberhollenzer Judith

**Grüne Gruppe:** Gasteiger Paula, Salcher Dagmar

**Köchinnen:** Hopfgartner Marlis, Astner Sabine, Lanz Maria

**Reinigungsfachkräfte:** Augscheller Christine, Zingerle Edith



## Zu unserer Bildungsarbeit

### Der Auftrag des Kindergartens ist ...

die Kinder in ihren Entwicklungs- und Bildungsprozessen so zu begleiten, dass sie für das Wohl der Gesellschaft Verantwortung übernehmen können.

### Jahresschwerpunkt im Kindergartenjahr 2022/2023

Das Kind ist aktiver Gestalter seiner Entwicklung und erlebt den Kindergarten als Ort für eigenaktives und selbstverantwortetes Lernen.

#### Rahmenrichtlinien 3.3.1

- Wir sorgen für eine anregende Umgebung mit abwechslungsreichen Spiel- und Lernmaterialien.
- Wir gestalten unsere Bildungsarbeit bedürfnisorientiert und interessenbezogen.
- Wir erkennen und respektieren unterschiedliche Entwicklungsschritte; wir geben Zeit und Raum für individuelle Lernfortschritte.
- Wir beziehen die Mädchen und Buben durch Partizipation in die Bildungsarbeit ein.
- Wir bieten entwicklungsangemessene Begleitung und unterstützen die Kinder darin, selbst Lösungen zu finden.
- Wir sehen das Lernen an Fehlern als Gewinn.



## Messner Christine tritt in den Ruhestand

Mit Ende August 2022 ist unsere langjährige Pädagogische Mitarbeiterin Christine in den Ruhestand getreten. Sie durfte den Großteil ihrer Arbeitsjahre im Kindergarten Pfalzen erleben und hat dadurch einige Familien generationsübergreifend begleitet. Bis zuletzt arbeitete Christine mit großem Einsatz und Engagement. Sie war immer daran interessiert, sich weiterzuentwickeln und dazuzulernen.

Ihr feinfühligem und nettem Umgang mit den Kindern, ihr Sinn für Ästhetik und ihre Gewissenhaftigkeit kamen uns in der gemeinsamen Arbeit und in der Begleitung der Mädchen und Buben zugute. Christine hat sich aktiv in die Bildungsarbeit eingebracht und über die eigene Gruppe hinaus für den ganzen Kindergarten mitgedacht. Die Kinder und Eltern der blauen Gruppe überraschten sie im vergangenen Juni bei einem Ausflug zum Stiflerhof in Issing. Wir wünschen Christine nun Zeit für sich und für ihre Familie, Gesundheit und dass sie den neuen Lebensabschnitt genießen kann.



**Bergila** Besuchen Sie uns...  
... und entdecken Sie ein Stück Natur

**Latschenölbrennerei • Kräutergarten**

ÖFFNUNGSZEITEN  
Kräuterladen: ganzjährig  
Latschenölbrennerei: von Mai bis Ende Oktober

Weihenplatz 8 - Pfalzen/Issing  
Tel.: 0474 565373 | www.bergila.com

Latschen-treten

**BAUMGARTNER**  
haustechnik...

Tel. 0474 565049, MARC 335 832 5299, MARTIN 335 832 5300, info@haustechnik.bz  
HANDWERKERZONE 38, I-39030 KIENS/EHRENBURG

**WIR SUCHEN ZUM SOFORTIGEN EINTRITT  
HYDRAULIKERGESELLE UND HYDRAULIKERLEHRLING**

**HEIZUNG & SANITÄRE ANLAGEN . STAUBSAUGANLAGEN . SOLARANLAGEN  
GASANLAGE . WÄRMEPUMPEN . KONTROLLIERTE LÜFTUNGEN**

**tischlerei  
nöckler** Bewußt  
leben mit  
Holz!

des Walter Nöckler & Co. OHG - SNC

Bachla 10 · I-39030 Pfalzen - Falzes  
Tel. 0474 528210 · Mobil 3485660108  
Fax 0474 529277  
noeckler-tischlerei@rolmail.net  
MwSt.Nr.-Part.IVA:00721730216 - HD BZ008-15639

Schnitzerei Reichegger  
Pfalzen  
www.schnitzerei.it

**SÜDTIROL**  
Die Magie der Vielfalt



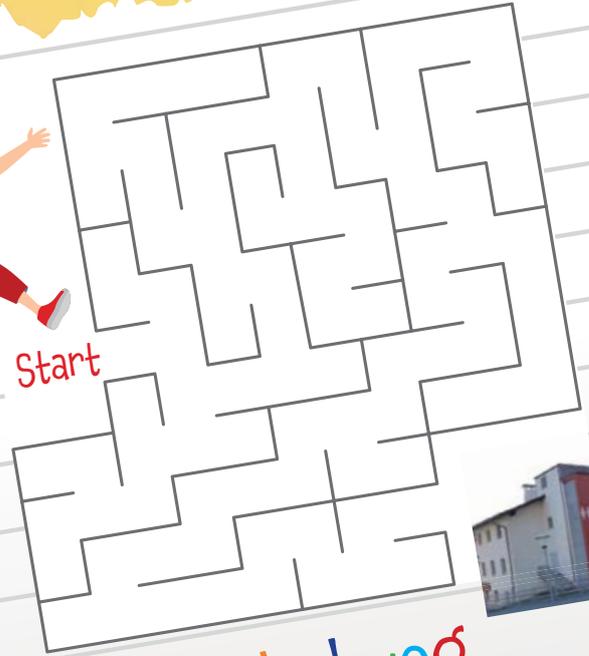
Warum summen Bienen?  
Weil sie den Text  
nicht können!



6 Fehler



Start



Mein Schulweg

D	G	R	U	B	L	E	H	C	I	S	G	F	G
G	I	Y	E	D	R	A	B	T	R	O	P	S	F
R	E	D	L	A	W	N	R	U	D	S	I	U	L
E	T	G	E	W	F	N	L	C	E	N	R	T	P
I	S	X	H	D	U	E	K	G	I	X	H	G	G
N	N	I	C	O	Y	N	C	F	R	K	C	R	B
W	E	F	O	R	P	N	E	J	N	T	A	E	P
A	F	H	J	F	T	U	O	A	E	N	F	B	M
L	F	N	M	B	C	R	T	R	S	S	I	G	M
D	A	K	Y	L	N	B	S	E	A	H	R	I	A
E	F	A	Z	A	E	F	H	H	H	K	U	N	C
N	P	B	N	T	B	R	C	Q	R	O	D	O	U
Z	E	R	Q	T	T	O	A	U	H	M	Y	H	O
I	F	B	I	L	C	D	B	A	R	E	P	Z	W

## Wortsuche

Finde die versteckten Begriffe:

- Pfaffensteig, Greinwalden, Dorfbrunnen,
- LuisDurnwalder, Sichelburg,
- Jochele, Dorfblattl, Sportbar, Honigberg,
- Hasenried, Bachstoeckl



# Herbstausflug

*Ein toller Tag auf Burg Taufers*

Hurra, endlich war der 4. Oktober da! Ich freute mich schon riesig auf unseren Herbstausflug. Schon in der Früh starteten wir mit dem Bus nach Sand in Taufers. Dort angekommen stiegen wir aus und gingen auf einen Spielplatz. Ich aß meine Jause und spielte mit meinen Freunden. Später wanderten wir den steilen Weg zur Burg hinauf. Über die lange Zugbrücke gelangten wir in den Innenhof der Burg. Plötzlich läutete eine Glocke. Das war das Zeichen zur Burgführung. Frau Margaret führte uns durch das Schloss und zeigte uns die Folterkammer, das gruselige Geisterzimmer, die Waffenkammer, die gemütlichen Schlafsäle und die große Bibliothek.

Im Gästezimmer durften wir uns das Waschbecken von früher ansehen.

Im Schulzimmer erzählte uns Margaret eine gruselige Geschichte und in der Burgkappelle sangen wir gemeinsam ein Lied. Danach stiegen Lehrerin Sigrid, Romy, Alissa, Pauline und ich noch die Treppen im Bergfried hinauf. Das war sehr spannend und wir schauten vom hohen Turm ins Dorf hinunter. Dann gingen wir in den Schlossgarten und spielten dort noch ein bisschen.

Zum Schluss aßen wir ein Eis. Das war ein toller und spannender Tag auf Burg Taufers!

*Ida, Klasse 4a*



# Die zauberhafte Welt der Schmetterlinge

Auf Pfälzner Gemeindegebiet - Fotos von Karl Passler

Braunauge auf  
Arnikablüte



## Kleiner Schmetterling!

Fliege kleiner Schmetterling  
mach dir die Welt zu Eigen  
du kannst mit deiner Leichtigkeit  
uns noch so vieles zeigen  
zum Beispiel dass es weiter geht  
auch wenn man lang im Dunkel steht  
am Lebensanfang nur gekrochen  
hast du die Freiheit nun gerochen  
du zeigst den Wandel uns im Leben  
so ist das Leben, Wandel eben.

Ingrid Heuwers

Mandelaugenringel  
auf Kratzdistel



Sechsfleckwiderchen & Thymianwiderchen



Karstweißling



**Schmetterlinge** sind die reinsten Juwelen,  
die zum Schönsten auf unserer Erde zählen.  
Sie sind Kinder der Sonne und des Lichts,  
ohne sie wäre die Natur arm und ein Nichts.

Hauhechel-Bläuling



Perlmutterfalter  
auf Distel



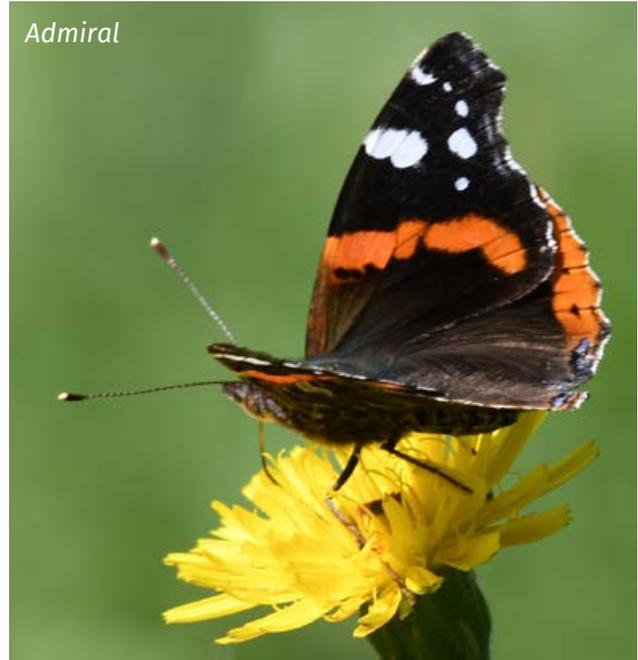
Tagpfauenauge



*Kaisermantel mit geschlossenen Flügeln*

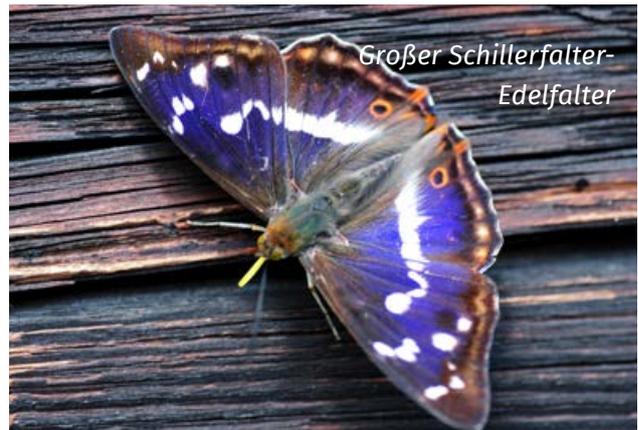


*Admiral*



**Schmetterlinge** verkörpern anmutige Schwerelosigkeit, sie flattern durch die Luft mit bezaubernder Leichtigkeit. Sie bedeuten für die Welt ein faszinierendes Stück Poesie, unseren nüchternen Alltag bereichern und verschönern sie.

*Großer Schillerfalter-Edelfalter*



*Schwalbenschwanz*



*Kaisermantel auf Kratzdistel*



*Kleines Wiesenvögelchen*



## Anmietung von Räumlichkeiten

*Für das Tagespflegeheim Demenz „Memory“*

Die Bezirksgemeinschaft Pustertal sucht Räumlichkeiten für das Tagespflegeheim Demenz „Memory“. Die Räumlichkeiten sollten eine Gesamtfläche von etwa 200 m<sup>2</sup> haben und sich im Parterre eines Gebäudes (nicht auf mehrere Ebenen aufgeteilt) und in der Stadt Bruneck oder in einer der umliegenden Gemeinden, und zwar in der Nähe von Bus und/oder Zughaltestelle befinden. Im Außenbereich sollten Parkmöglichkeiten vorhanden sein. Der Zugang zum Gebäude und zu den Räumlichkeiten selbst muss frei von architektonischen Barrieren sein.

Für Informationen oder mögliche Angebote können sich Interessierte beim Sprengelleiter des Sozialsprengels Bruneck-Umgebung, Herrn Hans Mitterhofer, melden unter

TEL. 0474 555548

[sozialsprengel.bruneck-umgebung@bzgpust.it](mailto:sozialsprengel.bruneck-umgebung@bzgpust.it)

Die Räumlichkeiten sollten folgenden Mindestraumbedarf aufweisen:

- 1 Küche mit Aufenthaltsraum
- 2 Ruheräume
- 1 Pflegebad/ Nassräume
- 1 angemessener Außenbereich
- 1 angemessener Lagerraum
- 1 Büroraum
- 1 Umkleieräume für das Personal
- 1 Nassraum für das Personal
- 2 Parkplätze



Foto: freepik.com

## Kostenlose Rechtsberatung für Frauen

*bietet der Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen*

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst für Frauen kann im Frauenbüro des Landes vorgemerkt werden.

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situationen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden und finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen sowie alle zwei Monate – immer am ersten Dienstagnachmittag des Monats - in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) entgegen unter

TEL. 0471/416971

[FRAUENBUERO@PROVINZ.BZ.IT](mailto:FRAUENBUERO@PROVINZ.BZ.IT) ENTGEGEN.

# Südtiroler Krebshilfe

Das neue Vorstandsteam der Südtiroler Krebshilfe Bezirk Unterpustertal-Ahrntal-Gadertal stellt sich vor.

- Vorsitzender:** Paul Oberarzbacher
- Stellvertreterin:** Monika Wolfsgruber
- Schriftführerin:** Andrea Oberstaller
- Kassierin:** Klotilde Aichner
- Finanzielle Hilfen:** Paul Oberarzbacher, Josef Franz Mahlknecht, Klotilde Aichner
- Weitere Vorstandsmitglieder:** Maria Maddalena Obermair, Christine Faller, Johanna Steger, Paola Tasser

Die kommende Zeit wird für uns als Vorstandsteam der Südtiroler Krebshilfe sicherlich einige Herausforderungen und auch Chancen mit sich bringen. Wir nehmen die kleinen und großen Herausforderungen an, um Tumorpatienten und deren Angehörige beratend und unterstützend zur Seite zu stehen. Unser Ziel ist es, den Betroffenen und deren Familien die Chance zu ermöglichen, die ganze Kraft auf die Therapie und die erhoffte Genesung zu fokussieren. Wir unterstützen Betroffene während und nach einer Krebserkrankung. Wir freuen uns darauf, die anstehenden Herausforderungen gemeinsam anzugehen.

Alle Dienste der Südtiroler Krebshilfe sind auf der Homepage ersichtlich:

[WWW.KREBSHILFE.IT](http://WWW.KREBSHILFE.IT)

An dieser Stelle gilt unseren Spendern und Mitgliedern des Vereins ein großer Dank für die Unterstützung und die Ermöglichung sämtlicher Projekte.



### Öffnungszeiten Büro:

Montag: 15.00 – 19.00 Uhr  
 Dienstag, Mittwoch, Donnerstag: 08.30 – 12.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung

### Für jede Unterstützung sind wir dankbar:

Spendenkonto: Raiffeisenkasse Bruneck  
 IBAN IT81 L08035 58242 000300212008

*Die Vorstandsmitglieder*

**Dr. Jule Hirte**

**Ihr Zahnarzt für's Pustertal**

Bachla 6  
 39030 Pfalzen  
 0474 / 862334

[www.zahnarztthirte.com](http://www.zahnarztthirte.com)

whatsapp / Notfälle:  
 327 341 00 99

schnelle Wunschtermine



**Wir sind auf Angstpatienten spezialisiert**

Lachgas, Dämmerschlaf & Vollnarkose-Behandlung

Mundhygiene sofort mit kostenloser Visite

Facharzt für Implantologie

Kinder-Sprechstunden

von allen Versicherungen anerkannt



## Das Sommer-Event für Mitglieder! Ein Rückblick auf unser Raiffeisen-Aperitif.

Am 27. August 2022 fand beim Pavillon in Pfalzen das Raiffeisen-Aperitif für Mitglieder der Raiffeisenkasse Bruneck statt. Als Genossenschaftsbank ist es uns ein großes Anliegen bei den Menschen vor Ort in den Dörfern zu sein. Deshalb nutzten wir die Gelegenheit, nach mehr als zwei Jahren, endlich wieder mit unseren Mitgliedern samt ihren Familien persönlich in Kontakt zu treten und luden zu einem Fest ein.



Die Band „The Jam’son“ sorgte für gute Stimmung.

Bei flotter Musik, verschiedensten Köstlichkeiten und guter Stimmung verbrachten wir mit rund 500 Besuchern einen schönen Sommerabend. „Es ist ein gutes Gefühl, sich nach dieser langen Zeit einfach wieder unter die Mitglieder zu mischen und einen Ratscher zu machen“, so der Vizegeschäftsführer Gerald Hopfgartner. Der Obmann Hanspeter Felder dankte vor allem dem Verein der Freiwilligen Feuerwehr, die uns bei der Realisierung dieses Abends so tatkräftig unterstützt hat.

„Man sagt ja immer wo das Gasthaus im Dorf ist, ist die „Raika“ nicht weit. Das ist für mich ein schönes Bild und wir arbeiten als lokale Genossenschaftsbank tatsächlich daran, dieses aufrechtzuerhalten: Während viele andere sich aus der Peripherie zurückziehen, bleiben wir mit unseren Filialen in den Dörfern und schauen unseren Teil zum Dorfleben beizutragen“, betonte Georg Oberhollenzer, Geschäftsführer der Raiffeisenkasse Bruneck.



Ein großes Dankeschön der Freiwilligen Feuerwehr Pfalzen, die für Speis und Trank sorgte und dadurch unseren Abend zu etwas ganz Besonderem machten.



## Kulturrunde Bruneck

„Zur Würde des Menschen gehört das Recht, Bescheid zu wissen, informiert zu sein und an der Kommunikation in der Gesellschaft teilnehmen zu können.“ - Franz Müntefering

Seit 40 Jahren gibt es nun schon die Kulturrunde Bruneck. Vor einigen Jahren hat die Begründerin, Frau Anneliese Gasteiger, die Koordination und Organisation in unsere Hände gelegt.

Die Vorträge finden von Anfang Oktober bis Ende April immer donnerstags am Vormittag von 9-10 Uhr im Gilmsaal des Michael-Pacher-Hauses statt. Allein dieser Zeitpunkt zeigt, dass vor allem Senioren, die nicht mehr im Berufsleben stehen, angesprochen sind, aber die Vorträge sind für alle Interessierten zugänglich.

Heuer gibt es die Kulturrunde wieder im Abo – und das zu einem Preis, der die Inflation schlichtweg ignoriert. Das Abo kostet wie schon seit vielen Jahren 35 €. Ohne Abo kostet der Einzeleintritt 4€.

Abo heißt aber nicht, dass damit alle Kosten für Saalmiete, techn. Ausstattung oder Referenten gedeckt sind. Im Gegenteil: Unsere Referenten sind Experten in ihrem Fach und arbeiten vielfach ehrenamtlich mit, aber auch die, die ein Honorar bekommen, arbeiten auf einer Basis des Entgegenkommens. Die eigentliche Bezahlung unserer Referenten erfolgt durch das Interesse und die Aufmerksamkeit der Zuhörer.

Abo heißt für uns als ehrenamtlich tätige Koordinatorinnen der Kulturrunde aber auch, dass wir mit Beginn des Vortragszyklus erfahren, inwieweit überhaupt Interesse an dem von uns erarbeiteten Angebot besteht. Das Interesse unserer Abonnenten rechtfertigt die Kosten für die Kulturrunde auch gegenüber unserem Trägerverein „Das Fenster“.

Das Programm liegt seit Mitte September gedruckt vor. Wir eröffneten heuer unseren Vortragszyklus am 6.10.2022 mit dem Thema „Arbeit im 21. Jahrhundert“ mit dem Referenten Stefan Perini, Direktor des Arbeitsförderungsinstituts Bozen. Die Themen der Vorträge sind für die Altersgruppe der Senioren besonders relevant, betreffen aber alle gesellschaftlichen Bereiche, von Geschichte über Natur und Umwelt bis zu medizinischen Themen, von Religion über Kunst und Wirtschaft bis hin zu rechtlichen Fragestellungen. Unser Ziel ist nicht, jedem neuen Wissen hinterherzujagen, sondern zur Orientierung in der Informationsflut beizutragen, d. h. „die Landkarte des Wissbaren und Verstehbaren“ zu erweitern und ergänzen. Wenn wir den gesellschaftlichen Wandel nicht nur einfach über uns ergehen lassen, sondern an ihm teilhaben wollen, brauchen wir Offenheit für Neues - in diesem Sinn wollen wir neugierig bleiben!

*Die Koordinatorinnen*

*Ulrike Hohr und Hedwig Wieczorek*



**TRÄUMEN, PLANEN, BAUEN.**

**DURNWALDER BAU**  
0474/528 174 • [www.durnwalder.com](http://www.durnwalder.com)

## Offener Dankesbrief zum Abschluss meiner Schullaufbahn

Bei der Feier zu meiner Pensionierung als Lehrperson der Grundschule Pfalzen erreichte mich eine ganze „Schatztruhe“ voller Briefe von ehemaligen Schülerinnen und Schülern aller Altersstufen. Von ihren Studien- oder Arbeitsorten wie Stuttgart, Wien, Innsbruck und aus anderen Orten, genauso wie aus Pfalzen, haben mir sehr viele ehemalige „Schulkinder“ einfühlsame und wertschätzende Briefe mit wunderbaren Anekdoten aus ihrer Schulzeit zukommen lassen.

Leider bin ich nicht imstande, schon der Menge wegen, aber auch, weil mir Kontaktadressen bzw. Handynummern fehlen, allen persönlich zu danken und meine unbeschreibliche Freude darüber zum Ausdruck zu bringen. So wähle ich diesen Weg, diese unglaublich große Anzahl an bewegenden Worten zu erwidern und meine tiefe Betroffenheit und Berührung über so viel Wertschätzung, die ich erfahren durfte, zum Ausdruck zu bringen. Ich habe den ganzen Sommer über gebraucht, um all das zu lesen und zu realisieren, wie tief die Verbundenheit mit meinen „Kindern“ immer noch ist.

Weiters bedanke ich mich von Herzen bei allen Zaungästen, die mir bei der Feier im Schulhof durch ihre Anwesenheit, Dank und Anerkennung zuteil werden haben lassen. Ich habe es immer als Geschenk empfunden, in meiner Heimatgemeinde

Pfalzen, so viele Jahre, es waren 28, mit dem wertvollsten, was uns umgibt, nämlich mit den Kindern und Jugendlichen, zusammen sein und sie ein Stück weit auf ihrem Lebensweg begleiten zu dürfen.

Mit großer Freude danke ich allen, den Kindern, Jugendlichen und deren Familien für so viel Aufmerksamkeit und Wohlwollen in dieser schönen Zeit und wünsche allen, den Schulkindern von heute und von gestern und deren Lieben eine gute Zeit.

*In dankbarer Verbundenheit – Martin Seeber*



## Er war unser Nachbar

Cyriak – der Pramstallerbauer – wurde am 4. August zu Grabe getragen. Viel zu früh musste er diese Welt verlassen, am 26. Juli durfte er noch im Kreise seiner Lieben, aber bereits im Krankenhaus, das 75.ste Lebensjahr vollenden.

Sein letzter Gang war ein feierlicher Abschied, wie er ihn sich sicher gewünscht, aber auch verdient hat. Der Pfälzner Dorfgemeinschaft wird er fehlen, und dies sehr. Als ausgesprochener Familienmensch und Patriarch, Bauer, Almherr, Jäger, Präsident der Musikkapelle usw. hat er das Leben voll gelebt und genossen. Seinen unvermeidlichen Schmääh hat er bei jeder passenden wie auch unpassenden Gelegenheit, manchmal nicht gerade zur Freude seiner Frau Margareth, vorgebracht und dabei spitzbübisch gelacht. Wie hat er doch immer seine Sprüche beendet: „In alter Liebe ...“

Nun sind es die Erinnerungen, die aufkommen, die Gestalt annehmen und wie ein Film vor dem inneren Auge ablaufen. Es sind bunte, heitere Erinnerungen, die uns nicht nur schmunzeln, auch schallend lachen lassen. Hat er doch die Kühe über alles geliebt, er konnte buchstäblich keinem treuen Kuhblick widerstehen – bei einer Auktion musste er sie einfach kaufen, auch wenn der Stall bereits gerammelt voll war. Er verstand es zu feiern und dabei alle Anwesenden mitzureißen, mit einem Wort gesagt, er verwandelte jedes Zusammentreffen zu einer Feier und „hielt Gosse“. Die Jagd und die Alm waren seine Leidenschaft, und wäre es finanziell noch so knapp geworden, darauf wollte er niemals verzichten. Margareth stand ihm ohne „Wenn und Aber“ zur Seite, war ihm nicht nur Ehefrau und vorbildliche Mutter seiner 4 Kinder, sie war bei der Arbeit der „Joker“ auf dem Pramstallerhof, überall einsetzbar, doch vor allem war sie „Seelenrösterin“, denn so stark sich Cyriak auch gab, er war schnell „desperat“ und gleich aus dem inneren Gleichgewicht.

Es war eine gute Nachbarschaft, eine Nachbarschaft der gegenseitigen Wertschätzung, Anerkennung und Hilfe. Sobald wir samstags nach Pfalzen kamen, schnupperte Sigrid genüsslich die „Tiroler

Luft“, wie sie es nannte – sprang in ihre „Stallkluft“ und machte sich auf den Weg zum Cyriak, sein Name stand stellvertretend für den gesamten Hof. Es entwickelte sich eine innige generationenübergreifende Freundschaft, und die ist von Dauer. Ließ er doch vom Krankenhaus aus Hannes wissen: „Du bleibsch inso Freind.“

Lieber Cyriak, auf diesem Wege ein herzliches Vergelt's Gott, möge es dich dort erreichen, wo du jetzt bist. In unseren Erinnerungen und in unserem Herzen lebst du weiter und du wirst oft Mittelpunkt unserer Gespräche sein. Pfiati und lebe!

*Gerda*



*v.l.n.r.: Cyriak Gatterer und Hannes Durnwalder*

# Enorme Zunahme beim Durchgangsverkehr durch Greinwalden

Wir Greinwaldner möchten auf die problematische Verkehrssituation im Wohngebiet Greinwalden aufmerksam machen. Die durchgeführte Messung der Stadtpolizei Bruneck und unsere Zählungen haben ergeben, dass oft mehr als 5 000 Fahrzeuge wöchentlich durch Greinwalden fahren. Werktags fahren aus allen Richtungen kommend (Bruneck/St. Georgen/Pfalzen/Kiens) durchschnittlich 800 Autos pro Tag – ca. 70 Autos pro Stunde\* durch Greinwalden. Wir konnten aufgrund unserer Zählungen in den letzten Jahren einen ständigen Anstieg des Verkehrs feststellen.

Von den durchfahrenden Autofahrern halten sich nur ca. 10 % an die vorgeschriebene Geschwindigkeit von 30 km/h. Für uns als Anwohner bedeuten das enorme Verkehrsaufkommen und die Nichteinhaltung der Geschwindigkeit einen erhöhten Verkehrslärm und eine erhöhte Unfallgefahr.

Es werden sich in den nächsten Jahren weitere Betriebe in der Handwerkerzone ansiedeln. Laut unseren Zählungen und Beobachtungen wählen die meisten Handwerker/Unternehmer und deren Mitarbeiter die Route über Greinwalden zur Arbeitsstelle in die Handwerkerzone oder nach Bruneck, da es der kürzere Weg ist. Wir bitten alle Autofahrer, die eigens dafür gebaute Zufahrtsstraße zur Handwerkerzone zu benutzen, die hoffentlich in nächster Zeit saniert wird. Entlang dieser Straße wohnen keine Anwohner!

*Christine Hilber und Maurlechner Christian – Initiative für Verkehrsberuhigung*

## Zählung vom: 11.03.21 – 18.03.21

Richtung Greinwalden		Richtung Pfalzen	
PKW	LKW	PKW	LKW
1.793	344	1.891	513
<b>Totale</b>		<b>4.541 Fahrzeuge</b>	

(siehe Verkehrsstudie Stadtpolizei i. A. der Gemeinde Pfalzen)  
**Hinweis Zeitraum: Teilweiser Lockdown - nur Arbeitsfahrten/dringende Fahrten**

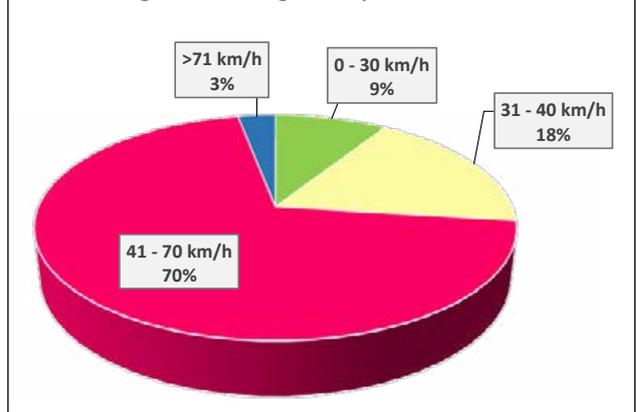
## Zählung (PKW/LKW)

Zeitraum	Anzahl
28.07.2021	
10:00 - 11:00	83
11:00 - 12:00	87
12:00 - 13:00	78
13:00 - 14:00	69
03.09.2021	
<b>Höchststand</b>	
16:00 - 17:00	104

(Auszug der Zählungen)

\* Zeitraum der Zählung von 7:00 bis 19:00 Uhr

## Geschwindigkeitsmessung - Stadtpolizei Bruneck



siehe Verkehrsstudie Stadtpolizei i.A. der Gemeinde Pfalzen

## Interview mit Christian Gartner

Im Sommer habe ich mich mit Christian Gartner, dem Sänger von Volxrock, getroffen. Und habe ihm ein paar Fragen gestellt.

### Wie bist du zur Musik gekommen?

Durch meine Familie. Sie sind alle sehr musikalisch und bei der Musikkapelle.

### Warum hast du dich für die Trompete entschieden?

Weil in meiner Familie alle Schlagzeug spielen und ich der Meinung bin, man muss nicht das tun, was alle tun.

### Seit wann gibt es Volxrock?

Volxrock gibt es seit 2005. Ich bin seit dem 4. Auftritt mit dabei. Wir haben im Jahr ca. 50 - 60 Auftritte.

### Wie kam es zu den bunten Volxrock Socken?

Durch meine Schwester. Ich habe ihr einmal ein Paar Ringelsocken geklaut und sie seitdem immer bei meinen Auftritten getragen. Jetzt tragen wir sie alle in einheitlichen Farben.

### Was wünschst du dir für die Zukunft von Volxrock?

Dass es mit Volxrock so weiter geht, dass wir weiterhin Spaß haben und wir Familie und Hobby weiterhin so gut unter einen Hut bringen.

Danke Christian, es war toll, sich mit dir zu unterhalten.

*Nora Hochgruber*



Facebook



Instagram

[www.volxrock.com](http://www.volxrock.com)

## Gemeinsom wondon

Es wor a wundervoller Summer,  
leider isch er schun ummer.

Der Heini hot ober a fürn Herbscht einiges  
programmiert,  
wos gor viele Wonderer interessiert.

Sie kemmen von überoll her,  
des bereichert die Gemeinschaft sehr.

Natürlich sein jo a die Busspesn zi begleichn,  
zi schaugn, ob die Einnahmen jedes Mol reichn.

Die gonze Vorbereitung isch a nit ohne,  
Entschädigung dofür so viel wie koane.

Du verwönsch ins sogar mit ollerhond Wissens-  
wertem über Geschichte, Berg und Tol,  
und sell nit lei hie und do, na jedes Mol.

Wer mocht und tuat, weard leider a kritisiert,  
ob's aus Unwissenheit oder Dummheit passiert?

Dein ehrnomtlicher Einsatz isch ungemein  
wertvoll,  
die Tournauswahl oanfoch lei toll!

Mir kennen nit genua froah sein, an sellan super  
Wonderführer zi hobn,  
wofür mir heint a groaßes DANKE sogn.

Auf nou viele schiane gemeinsame Wonderungen!

Von Marialuise Radl



## Ein bescheidener Nachruf für eine liebe Nachbarin und Freundin

Liebe Sieglinde, es ist mir ein inniges Bedürfnis, Dir als fast Nachbarin der Lupwaldstraße ein „Pfiati“ zu sagen. Dieser endgültige irdische Abschiedsgruß gilt Dir auch als ehemalige, langjähriger Schul- und Institutskameradin. 8 Jahre unserer Jugend haben wir zusammen im Elisabethinum/Bozen verbracht, haben dieselbe Schule besucht und viele Gemeinsamkeiten geteilt. Wir haben uns im Institut einige Freiheiten erkämpft, die für die damalige Zeit undenkbar waren und wir haben das Heimleben in allen positiven wie negativen Facetten ausgekostet.

Dann haben sich unsere Wege für einige Zeit ge-

trennt, in Pfalzen haben wir uns wiedergetroffen, beide als junge Ehefrauen und Mütter. Durch den Austausch von Geburtstags-, Weihnachts- und Neujahrswünschen sind wir ständig im Kontakt geblieben und haben uns gegenseitig ein bisschen am eigenen Leben teilhaben lassen. Die Nachricht Deines Todes machte nicht nur mich sehr betroffen! Es ist egal, zu welchem Zeitpunkt man einen Menschen verliert, es ist immer zu früh und es tut immer weh.

Deinem Mann und deinen beiden Söhnen mit Familie nochmals meine tiefstempfundene Anteilnahme.

*Adieu - Gerda*

## ...dabei sein ist alles!

Liebe LeserInnen,  
 „Dabei sein ist alles“. Unter diesem Motto machten sich zehn HeimbewohnerInnen aus dem Wohn- und Pflegeheim Bruneck und Olang mit ihren Betreuerinnen in Richtung Völs am Schlern auf, um an der diesjährigen Seniorenmeisterschaft teilzunehmen. Die Nacht war kurz, denn ans Schlafen konnte kaum jemand denken, so aufgeregt waren die HeimbewohnerInnen vor dem großen Ereignis, auf welches man sich lange vorbereitet und mit viel Eifer entgegengefeuert hatte. Zeitig morgens machte man sich auf den Weg, um dann als erste Gruppe in Völs einzutreffen. An die 140 SeniorInnen aus 34 Heimen aus ganz Südtirol kämpften in den zwei Disziplinen „Percours mit Hindernissen“ und „Kegeln“ um die Medaillen. Egal ob mit Rollstuhl, mit Gehhilfe oder ohne Hilfsmittel, jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer war mit viel Einsatz dabei.

Nach diesen schwierigen durch die Coronapandemie geprägten Jahren endlich wieder ein Schritt in die Normalität. Zwar war für die Teilnahme an der Veranstaltung für alle der Green Pass Voraussetzung, die Schutzmasken jedoch konnten zu Hause gelassen werden. So ging es recht sportlich, lustig und gesellig zu. Für die musikalische Unterhaltung wurde bestens gesorgt und die HeimbewohnerInnen stimmten in so manchen bekannten Schlager

gemeinsam mit ein. Organisiert wurde die Veranstaltung vom Verband der Seniorenwohnheime Südtirols in Zusammenarbeit mit dem Verein der Ergotherapeuten, Logopäden und Physiotherapeuten (VEL-PA) und dem Seniorenzentrum Völs am Schlern. Bei der Siegerehrung wurden die Gewinner gebührend geehrt. Gar einige Einzelmedaillen gingen auch an unsere HeimbewohnerInnen, so dass am Ende das Wohn- und Pflegeheim Olang am meisten zu feiern hatte. Es wurde mit dem Titel „Gesamtsieger“ ausgezeichnet.

Auch das Wohn- und Pflegeheim Bruneck wurde ausgezeichnet. Und zwar für das kreativste T-Shirt. Bereits im Vorfeld zur Meisterschaft ließ man den Teilnehmern T-Shirts zukommen, welche jedes Heim selbst gestalten konnte. Bei einer Modeschau wurden diese präsentiert und Frau Schöpfer Agnes durfte das mit viel Liebe gestaltete T-Shirt zum Thema Weltfrieden vorstellen.

Verlierer gab es keine. Alle TeilnehmerInnen haben eine Medaille bekommen. Und so ging ein eindrucksvoller Tag mit viel Bewegung, Spiel und Spaß in der Gemeinschaft mit anderen dem Ende zu. Müde, aber mit vielen Erinnerungen im Gepäck, kehrten alle wieder wohlauf ins Heim zurück.

*Der Direktor  
Müller Werner*



## Pfalzner Jahrgang 1962 feiert

Eigentlich bestand keine große Begeisterung, die Jahrgangsfeier anlässlich unseres 60. Geburtstags zu organisieren. Zu guter Letzt haben wir – Emma, Erika, Hansjörg und Berta – doch das Ruder in die Hand genommen und alle unsere Jahrgangskollegen und -kolleginnen für Samstag, 24. September 2022, eingeladen.

Es ging diesmal mit dem Linienbus nach Sand in Taufers, dann wanderten wir nach Bad Winkel zur „Goasroscht“. Beim gemütlichen Aperitif ließen wir Erinnerungen an frühere Zeiten aufleben, es wurde fachgesimpelt und politisiert. Immerhin haben wir einige von uns schon Jahre nicht mehr getroffen. Am Nachmittag wanderten wir über den Franziskusweg hinauf zum Tobl. Die Kapelle war ein stimmiger Ort für ein Innehalten. In einer besinnlichen Feier brachten wir unseren Dank über unsere erlebten 60 Jahre und unsere Hoffnung auf eine gute Zukunft zum Ausdruck.

Über den Oachkatzlweg wanderten wir hinunter nach Sand in Taufers, ständig

Schirm auf und Schirm zu. Im Wirtshaus „Spangla“ gab's ein feines Abendessen und Elmar spielte für uns auf der Ziacha - beinahe ohne Pause. Dazu sangen wir Volkslieder, fast bis zur Heiserkeit. Der fröhliche Abend verging im Flug und gegen Mitternacht fuhren wir mit dem Nightliner wieder talauswärts. Einige fuhren nach Hause, andere machten noch einen Zwischenstopp.

Wir 1962-er erlebten eine gemütliche Jahrgangsfeier, der noch gar einige folgen mögen.



*Wenn aus Liebe  
Leben wird,  
bekommt das Glück einen Namen.*

---

## Geburten

Durnwalder Michael	11.07.2022
Innerbichler Lorena	30.07.2022
Grünbacher Ilvi	17.08.2022
Bodner Leon	20.08.2022
Singh Ajmer	02.09.2022
Mairunteregger Priller Jano	18.09.2022

*Wenn die Sonne des Lebens  
untergeht,  
leuchten die Sterne der Erinnerung.*

---

## Todesfälle

Pepino Castagneri Giovannina Maria	06.06.2022
Gassebner Eduard	27.06.2022
Gatterer Cyriak	01.08.2022
Reckla Pescollderungg Sieglinde Maria	13.08.2022
Einhäuserer Leimegger Waltraud	23.08.2022
Gatterer Franz	22.09.2022

# RESTAURANT ISSINGER WEIHER

ISSINGER  
WEIHER



Infos zu unseren Paketen auf  
WhatsApp: Tel. 0474 565684



mitanond  
ischs netta

RESTAURANT - PIZZERIA  
SPORTBAR PFALZEN



Sportzone 1  
Zona sportiva 1  
39030 Pfalzen | Falzes (BZ)

Tel. 0474 529 129  
info@mitanond.it